



GER	Doppelgelenk-Saugheber 30 kg
CZE	Dvojitá přísavka 30 kg
DAN	Sugekop dobbelt 30 kg
DUT	Ruitendrager dubbel 30kg
ENG	Double Joint Suction Cup Lifter 30 kg
FRE	Ventouse de levage à double articulation 30 kg
HRV	Dupli usisni nosač 30 kg
HUN	Duplacsuklós, tapadókorongos szélvédő kiemelő 30 kg
ITA	Ventosa con due teste articolate, portata 30 kg
POL	Uchwyt przyssawkowy 30 kg
POR	Ventosa para vidros dupla com cabeças articuladas 30 kg
SLO	Dvojitá přísavka 30 kg
SLV	Nosilec za steklo z dvojnim zglobom 30 kg
SPA	Ventosa portalunas de articulación doble 30 kg
TUR	Çift eklemlı Vantuz 30 kg

GER Doppelgelenk-Saugheber 30 kg

1. Verwendungszweck

Die Saugheber dienen zum Heben, Tragen und Halten von Gegenständen mit planen, gasdichten Oberflächen. Andere Anwendungen sind unzulässig.

2. Sicherheitsmaßnahmen

Saugheber sind Hand-Werkzeuge und dürfen nicht in Verbindung mit einem Kran oder anderen Hebezeugen verwendet werden.

Obwohl alles getan wurde, um größtmögliche Sicherheit bei der Benutzung der Saugheber zu gewährleisten, können Mißbrauch oder falsche Anwendung den Saugheber beschädigen und oder zu einer gefährlichen Situation (z.B. unerwartetes Lösen einer Last) und damit verbunden zur Gefährdung des Benutzers oder anderer Personen führen.

Beachten Sie die folgenden Regeln, um ein hohes Maß an Sicherheit bei der Benutzung des Saughebers zu erreichen.

- Verwenden Sie den Saugheber niemals als Halt für Personen.
- Benutzen Sie den Saugheber nur, wenn Sie Erfahrung im Umgang damit haben oder wenn Sie unter Aufsicht einer Person stehen, die Erfahrung im Umgang mit diesem Werkzeug hat.
- Saugheber gibt es in verschiedenen Ausführungen mit unterschiedlicher Tragkraft. Die angegebenen Werte gelten für neue Saugheber und saubere, trockene und plane Glasscheiben (Floatglas) bei einer Umgebungstemperatur von 20 °C und einem Umgebungsdruck von 1.013 mbar nach Erzeugung des größtmöglichen Vakuums.
- Bitte beachten Sie, dass der Luftdruck mit zunehmender Höhe über dem Meeresspiegel abnimmt und sich somit auch die Traglast reduziert.
- Bei Kälte, Feuchtigkeit oder Verschmutzung, insbesondere bei ungepflegter oder beschädigter Saugscheibe, sowie beim Heben oder Tragen von anderen Materialien als Flachglas (z.B. Strukturglas, Kunststoff, Stein, Metall etc.) ist die Haltekraft deutlich verringert bis zum völligen Verlust der Haltekraft.
- Prüfen Sie in jedem Fall die Eignung des Saughebers für den beabsichtigten Verwendungszweck. Sichern Sie die zu hebenden oder zu tragenden Gegenstände dazu ggf. mehrfach ab.
- Befolgen Sie die Hinweise in dieser Bedienungsanleitung.
- Saugheber dürfen nicht über längere Zeit extremer Hitze (z.B. offenes Feuer, permanente direkte Sonneneinstrahlung) ausgesetzt werden. Temperaturen von dauerhaft über ca. 80°C sind dabei dringend zu vermeiden.

3. Funktionsbeschreibung

Die Vakuumerzeugung stellt eine Krafteinwirkung auf die Ansaugfläche des Gegenstandes dar. Diese Krafteinwirkung kann sich während der Benutzung weiter erhöhen. Es obliegt der Sorgfaltspflicht des Anwenders sicherzustellen, dass sich hieraus keine Schäden ergeben (z.B. Glasbruch bei dünnem Glas oder Verbiegen von dünnen Blechen). Ebenso ist sicherzustellen, dass die Ansaugfläche geeignet ist, die über den Sauger beabsichtigte Krafteinleitung aufzunehmen (z.B. Tragen am Gehäuse, Halten von Geräten).

Bei Saughebern mit Kipphel wird das Vakuum durch Umklappen des Hebels erzeugt

4. Handhabung

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch über die Funktionstüchtigkeit des Saughebers. Achten Sie insbesondere auf die Gummischeibe: sie muss unbeschädigt sein und darf keine Risse aufweisen.

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Gummischeibe auf mögliche Funktionseinschränkung wegen verminderter Elastizität, z.B. aufgrund von Alterung, Abnutzung, unsachgemäßer Wartung oder Lagerung.

Ersetzen Sie beschädigte Gummischeiben oder Gummischeiben mit eingeschränkter Haltekraft umgehend.

Die anzusaugende Oberfläche und die Gummischeibe müssen sauber, trocken und fettfrei sein. Auf unebenen, rauen und porösen Oberflächen verringert sich die Haltekraft deutlich bis zum völligen Verlust der Haltekraft.

Verschmutzungen können den Untergrund, die Gummischeibe und ggf. den Pumpmechanismus beschädigen.

5. Ansaugen

- Drücken Sie den Saugheber fest auf die anzusaugende Oberfläche. Die Gummischeiben müssen dabei entspannt sein und flach aufliegen.
- Erzeugen Sie das Vakuum durch Umlappen des Kipphebels bzw. durch Zusammenklappen des zweiteiligen Griffbügels. Der Widerstand der Unterdruckerzeugung muss deutlich spürbar sein.

Den Saugheber einfach auf eine plane, gasdichte Oberfläche andrücken, Kipphebel umlegen, fertig.

6. Heben, Tragen, Halten

Verletzungsgefahr!

- Die Last darf die angegebene Tragkraft nicht überschreiten.
- Bewegen Sie mit dem Saugheber getragene Lasten niemals über Personen hinweg.
- Vermeiden Sie beim Tragen seitliche Druckeinwirkungen auf die Saugscheibe.
- Stellen Sie sicher, dass die Warnelemente beim Tragen sichtbar bleiben und nicht blockiert sind.
- Bei nachlassendem Vakuum ist die Last sofort abzusetzen und der Sauger neu anzubringen.
- Betätigen Sie beim Tragen niemals die Löseeinrichtungen.
-

Der Saugheber sollte nur zum kurzzeitigen Heben, Tragen oder Halten von Gegenständen benutzt werden.

Bei längeren Anbringungszeiten müssen Sie regelmäßig den festen Halt des Saughebers prüfen und sicherstellen. Bringen Sie den Saugheber erneut an, sobald Sie Zweifel an der Haltekraft haben.

7. Lösen

Achtung!

Benutzen Sie niemals spitze oder scharfkantige Gegenstände (z.B. Schraubendreher) zum Anheben der Saugscheibe. Die Saugscheibe wird hierdurch beschädigt und unbrauchbar.

- Vergewissern Sie sich, dass die angehobene Last bzw. der angebrachte Gegenstand gut gesichert ist.
- Lösen Sie den Kipphebel. Die Gummischeibe kehrt in ihre ursprüngliche flache Position zurück.
- Nehmen Sie den Saugheber vom angesaugten Untergrund ab. Falls die Gummischeibe „festklebt“, heben Sie die Gummischeibe an der Seite mit einem Finger an, so dass Luft darunter gelangen kann. Das „Festkleben“ passiert gelegentlich bei neuen Gummischeiben und stellt keine Beeinträchtigung der Funktion dar.

8. Lagern

Legen Sie den Sauger niemals mit der Gummischeibe auf einem scharfen Gegenstand ab. Lagern Sie den Saugheber immer in entspannter Position und an einem sauberen Ort bzw. in dem Aufbewahrungskoffer.

9. Wartung und Pflege

Verwenden Sie nur Originalersatzteile.

Hinweis: siehe DIN 7716

- „Erzeugnisse aus Kautschuk und Gummi - Anforderungen an Lagerung, Reinigung und Wartung“
- Halten Sie den Saugheber und insbesondere die Gummischeibe immer sauber und frei von Ölen, Fetten und Staub.
- Setzen Sie die Gummischeibe nie für längere Zeit dem Sonnenlicht aus, sie verliert sonst schneller ihre Elastizität.
- Schmieren Sie ggf. von Zeit zu Zeit die Bolzen der Kipphebel mit einem Tropfen Öl, bzw. die Abrollstelle des Kipphebels mit etwas Fett, um Reibung bei Betätigen der Kipphebel zu vermeiden.

CZE Dvojitá přísavka 30 kg

1. Zamýšlené použití

Prísavky slouží ke zvedání, nošení a držení předmětů s rovným, plynotěsným povrchem. Jiné použití je nepřipustné.

2. Bezpečnostní opatření

Prísavky jsou ruční nářadí a nesmějí se používat ve spojení s jeřábem nebo jinými zvedacími zařízeními.

Ačkoliv bylo učiněno všechno pro zajištění maximální možné bezpečnosti při používání přísavek, může zneužití nebo nesprávné použití přísavky poškodit nebo vést k nebezpečné situaci (např. neočekávanému uvolnění břemena) a s tím spojenému ohrožení uživatele nebo jiných osob.

Pro dosažení vysoké míry bezpečnosti při používání přísavky dodržujte níže uvedená pravidla.

- Prísavku nikdy nepoužívejte jako oporu pro osoby.
- Používejte přísavku pouze tehdy, pokud máte zkušenost v zacházení s ní nebo na vás dohlíží osoba, která má zkušenost v zacházení s tímto nářadím.
- Prísavka existuje v různých provedeních s rozdílnou nosností.
- Uvedené hodnoty platí pro nové přísavky a čisté, suché a rovné tabule (plaveného) skla při teplotě prostředí 20 °C a tlaku prostředí 1.013 mbar po vytvoření co největšího vakua.
- Uvědomte si prosím, že tlak vzduchu s rostoucí nadmořskou výškou klesá, a tak se snižuje i přípustné zatížení.
- V chladu, při vlhkosti nebo znečištění, obzvláště u neošetřovaného nebo poškozeného přísavacího kotouče, jakož i při zvedání nebo nošení jiných materiálů než tabulové sklo (např. strukturované sklo, plast, kámen, kov atd.) je přídržná síla značně snížena až po úplnou ztrátu přídržné síly.
- Prověřte v každém případě vhodnost přísavky pro zamýšlený účel použití. Zvedané nebo přenášené předměty k tomu účelu příp. několikanásobně zajistěte.
- Řiďte se pokyny v tomto návodu k obsluze.
- Prísavky se nesmějí po delší dobu vystavovat extrémnímu horku (např. otevřenému ohni, trvalému přímému slunečnímu záření). Je třeba se při tom nezbytně vyhnout trvalým teplotám nad cca 80°C.

3. Popis funkce

Vytváření vakua představuje působení síly na přísavací plochu předmětu. Toto působení síly je možné během používání dále zvýšit. Je povinností uživatele zajistit, aby následkem toho nedošlo ke škodám (např. prasknutí tenkého skla nebo zohýbání tenkých plechů). Rovněž je třeba zajistit, aby přísavací plocha byla vhodná pro absorpci síly zavedené přes přísavku (např. nošení za kryt, držení přístrojů).

U přísavek s klopnou páčkou se vakuum vytváří překlopením páčky.

4. Manipulace

Před každým použitím se ujistěte o funkčnosti přísavky. Dávejte pozor obzvláště na gumový kotouč: musí být nepoškozený a nesmí vykazovat žádné trhliny.

Před každým použitím zkontrolujte, zda funkčnost gumového kotouče není omezena sníženou elasticitou, např. následkem stárnutí, opotřebení, neodborné údržby nebo skladování.

Poškozené gumové kotouče nebo gumové kotouče s omezenou přídržnou silou neprodleně vyměňte.

Přísávaný povrch a gumový kotouč musejí být čisté, suché a odmaštěné. Na nerovném, drsném a porézním povrchu se přídržná síla značně snižuje až do její úplné ztráty. Nečistoty mohou poškodit podklad, gumový kotouč a příp. pumpovací mechanismus.

5. Přísátí

- Přitiskněte přísavku pevně k přísávanému povrchu. Gumové kotouče při tom musejí být napnuté a doléhat naplocho.
- Vytvořte vakuum překlopením klopné páčky, resp. sklapnutím obou dílů držadla dohromady. Odpor při vytváření podtlaku musí být zřetelně cítit.

Přitlačte prostě přísavku na rovný, plynotěsný povrch, překlopte klopnou páčku, a je to hotovo.

6. Zvedání, přenášení, držení

Nebezpečí zranění!

- Zatížení nesmí překročit uvedenou nosnost.
- Nepohybuje břemeny nesenými pomocí přísavky nikdy nad osobami.
- Při nošení zamezte působení bočních tlaků na přísávací kotouč.
- Zajištěte, aby výstražné prvky zůstaly při nošení viditelné a nebyly blokovány.
- Při slábnoucím vakuu je třeba břemeno ihned sejmout a přísavku připevnit znovu.
- Při přenášení nikdy neaktivujte uvolňovací zařízení.

Přísavka by se měla používat pouze ke krátkodobému zvedání, přenášení nebo držení předmětů.

Při delších dobách připevnění musíte pevné držení přísavky pravidelně kontrolovat a zajišťovat. Jakmile máte pochyby o přídržné síle, připevněte přísavku znovu.

7. Uvolnění

Pozor!

Nepoužívejte nikdy špičaté předměty nebo předměty s ostrými hranami (např. šroubovák) k nadzvedávání přísávacího kotouče. Přísávací kotouč se tím poškodí a stane nepoužitelným.

- Ujistěte se, že zvednuté břemeno, resp. připevněný předmět je dobře zajištěný.
- Povolte klopnou páčku. Gumový kotouč se vrátí do své původní ploché pozice.
- Sejměte přísavku z přísátého podkladu. Pokud gumový kotouč stále pevně drží, nadzvedněte ho po straně prstem tak, aby se pod něj mohl dostat vzduch. Takto pevně drží někdy nové gumové kotouče a nejde o žádné omezení funkčnosti.

8. Skladování

Neodkládejte nikdy přísavku gumovým kotoučem na ostrý předmět. Skladujte přísavku vždy v napnuté pozici a na čistém místě, resp. v úložném kufru.

9. Údržba a péče

Používejte pouze originální náhradní díly.

Poznámka: viz DIN 7716

- „Výrobky z kaučuku a gumy - Požadavky na skladování, čištění a údržbu“

- Udržujte присavku a obzvláště gumový kotouč vždy v čistém stavu, zbavené oleje a prachu a odmaštěné.
- Nevystavujte gumový kotouč nikdy po delší dobu slunečnímu světlu, jinak ztratí rychleji svou elasticitu.
- Promažte příp. čas od času čepy klopných páček kapkou oleje, resp. místo pohybu klopné páčky trochou tuku, aby se zamezilo tření při překlápění klopných páček.

DAN Sugekop dobbelt 30 kg

1. Anvendelsesformål

Sugekoppen bruges til løft, bære og hold af genstande med plane, gastætte overflader. Andre anvendelser er ikke tilladt.

2. Sikkerhedsforholdsregler

Sugekop er håndværktøj og må ikke anvendes i forbindelse med en kran eller andre hejseværk.

Selvom alt gøres, for at garantere størst mulig sikkerhed ved brug af sugekop, kan misbrug eller forkert anvendelse beskadige sugekoppen og/eller føre til en farlig situation (f.eks. uventet løsning af last) og dermed føre til fare for bruger eller andre personer.

Vær opmærksom på følgende regler, for at opnå højeste sikkerhed ved brugen af sugekoppen

- Anvend aldrig sugekoppen til hold af personer
- Anvend kun sugekoppen, hvis du har erfaring i omgang med dette værktøj eller hvis du er under opsyn af en person, der har erfaring i omgang med dette værktøj
- Sugekop fås i forskellige udførsler med forskellig løftekraft. De angivne værdier gælder for nye sugekopper og rene, tørre og plane glastruder (Floatglas) ved en omgivelsestemperatur på 20°C og et omgivelsestryk på 1,013 mbar efter fremstilling af størst mulig vakuum.
- Vær opmærksom på, at lufttrykket aftager med tiltagende højde over havets overflade og dermed også reducere bærelasten.
- Ved kulde, fugtighed eller smuds, især ved uglejet eller beskadiget sugeskive, samt ved løft eller bære af andre materialer som planglas (f.eks. strukturglas, kunststof, sten, metal osv.) er holdekraften tydeliglig forringet eller helt mistet
- Kontroller i hvert tilfælde egnethed af sugekop til det påtænkte anvendelsesformål. Du skal derfor sikre de genstande der skal løftes eller bæres, i givet fald flere gange
- Følg henvisningerne i denne brugsanvisning.
- Sugekop må ikke udsættes for ekstrem varme i længere tid (f.eks. åben ild, permanent direkte sollys). Temperaturer vedvarende over ca. 80°C skal derfor altid undgås.

3. Funktionsbeskrivelse

Vakkumfrembringelsen frembringer en kraftindvirkning på sugefladen af emnet. Denne kraftindvirkning kan forhøjes under anvendelsen. Det er brugerens pligt til særlig påpasselighed at sikre, at det ikke kan give nogle skader (f.eks. glasbrud ved tyndt glas eller bøjning af tyndt blik). Ligeså skal sikres, at sugefladen er egnet til optagelse af kraftudledningen fra sugekoppen (f.eks. bære på huset, hold af apparater). Ved sugekopper med vippearmer bliver vakuum frembragt ved at vippe armen.

4. Håndtering

Vær sikker på funktionsevnen af sugekoppen inden hvert brug. Vær især opmærksom på gummiskive: den skal være ubeskadiget og må ikke have nogle revner.

Kontroller inden brug gummiskiven for eventuelle funktionsindskrænkninger på grund af formindsket elasticitet, f.eks. på grund af aldring, slid, u hensigtsmæssig service eller opbevaring.

Udskift beskadigede gummiskiver eller gummiskiver med indskrænket holdekraft.

Overfladen hvor sugekoppen skal sættes på og gummiskiven skal være ren, tør og fedtfri.

Urenheder kan beskadige underlaget, gummiskiven og i givet fald pumpemekanismen.

5. Suge

- Tryk sugekoppen fast på overfladen. Gummiskiven skal være spændt fast og ligge flad.

- Frembring vakuum ved at vippe vippearmen eller ved at klappe den todelte bøjle sammen. Modstanden ved frembringelse af undertryk skal være tydelig sporbar.

Sugekoppen trykkes på en plan, gastæt overflade, vip vippearmen, færdig.

6. Løft, bære, hold

Beskadigelsesfare!

- Lasten må ikke overskride den angivne løftekraft

- Den last der bæres med sugekoppen må ikke bevæges over hovedet på personer

- Undgå sidelig trykindvirkninger på sugeskiven når der bæres

- Vær sikker på, at advarselelementer ved løft forbliver synlige og ikke blokeres

- Ved formindsket vakuum skal lasten straks sættes og sugekoppen anbringes på ny.

- Aktiver aldrig løsneanordningen ved løft

Sugekoppen skal kun anvendes til kortvarig løft, bære eller hold af genstande.

Ved længere anbringelsestider skal du regelmæssig kontrollere og sikre sugekoppens hold.

Anbring sugekoppen igen, hvis du er i tvivl om holdekraften.

7. Løsne

Advarsel!

Anvend aldrig spidse eller skarpkantede genstande (f.eks. skruetrækker) til løft af sugeskiven. Sugeskiven bliver så beskadiget og ubrugbar.

- Vær sikker på, at lasten der skal løftes eller den anbragte genstand er sikret godt.

- Løsen vippearmen. Gummiskiven vender tilbage til sin oprindelige position.

- Fjern sugekoppen fra underlaget. Hvis gummiskive "klæber fast", løfter du gummiskiven med en finger, så luften kan komme ned under. "fast klæbningen" sker sommetider ved nye gummiskiver og har ingen indflydelse på funktionen.

8. Opbevaring

Læg aldrig sugekoppen med gummiskive på en skarp genstand. Opbevar sugekoppen på et rent sted eller i opbevaringskuffert.

9. Service og pleje

Anvend kun originale reservedele

Henvisning: Se DIN7716

- "frembringelse af gummi – krav til opbevaring, rensning og service"
- Hold altid sugekoppen og især gummiskiven ren og fri for olie, fedt og støv
- Udsæt ikke gummiskiven for sollys i længere tid, den taber dermed hurtig sin elasticitet
- Smør i givet fald fra tid til anden boltene på vippearmen med en dråbe olie, eller afrulningsstedet på vippearmen med lidt fedt, for at undgå gnidning ved aktivering af vippearmen.

DUT Ruitendrager dubbel 30kg

1. Gebruiksdoel

De ruitendrager dient voor het tillen, dragen en vasthouden van voorwerpen met egale, gladde en gasdichte oppervlakken. Gebruik anderszins is niet toegestaan.

2. Veiligheidsmaatregelen

Ruitendragers zijn handgereedschap en mogen niet in combinatie met een kraan of andere hefwerktuigen gebruikt worden.

Hoewel alles in het werk is gesteld om de hoogst mogelijke veiligheid bij gebruik van de ruitendrager te waarborgen, kunnen misbruik en verkeerd gebruik de ruitendrager beschadigen of tot gevaarlijke situaties leiden (bijv. bij onverwacht losschieten) en in samenhang daarmee tot gevaar voor de gebruiker of andere personen.

Neem de volgende regels in acht om optimale veiligheid bij het gebruik te realiseren.

- Gebruik de ruitendrager nooit op personen
- Gebruik de ruitendrager uitsluitend als u ervaring in het hanteren hiervan heeft of als er toezicht is van een persoon die hiermee ervaring heeft.
- Ruitendragers zijn er in meerdere uitvoeringen met verschillen in draagkracht. De aangegeven waarden gelden voor nieuwe ruitendragers en schone, droge en egale ruiten (Floatglas) bij een omgevingstemperatuur van 20°C en een omgevingsdruk van 1.013 mbar na realisatie van het hoogst mogelijke vacuüm.
- Let er op dat de luchtdruk bij toenemende hoogte boven de zeespiegel vermindert en daarmee ook het draagvermogen reduceert.
- Bij kou, vocht of vervuiling, in het bijzonder bij niet onderhouden of beschadigde zuignap, evenals bij tillen of dragen van andere materialen dan vlakglas (bijv. structuurglas, kunststof, steen, metaal) is de draagkracht beduidend geringer tot zelfs volledig weg.
- Test in ieder geval de geschiktheid van de ruitendrager voor het beoogde gebruiksdoel. Scherm de te tillen of dragen voorwerpen daarbij indien nodig goed af.

- Volg de aanwijzingen in deze handleiding op.
- Ruitendragers mogen niet langere tijd aan extreme hitte (bijv. open vuur, permanent direct zonlicht) worden blootgesteld. Langdurige temperaturen van boven 80°C dienen vermeden te worden.

3. Beschrijving werking

Het vacuüm zorgt voor krachthinwerking op het aangezogen vlak van het te tillen voorwerp. Deze kan verder verhogen tijdens het gebruik. Het is de verantwoording van de gebruiker er voor te zorgen dat hierdoor geen schades ontstaan (bijv. glasbreuk of verbuigen van dun plaatwerk). Daarnaast moet er op gelet worden, dat het aanzuigvlak geschikt is om de opgewekte kracht op te vangen. Bij ruitendragers met een klaphendel wordt het vacuüm gecreëerd door het omklappen van de hendel.

4. Bediening

Controleer voor ieder gebruik de functionaliteit van de ruitendrager. Let speciaal op de rubber schijf: die moet onbeschadigd en niet gescheurd zijn.

Inspecteer voor ieder gebruik de rubber schijf op mogelijk mindere werking vanwege verminderde elasticiteit, door bijvoorbeeld veroudering, slijtage, slecht onderhoud of verkeerde opslag.

Vervang een beschadigde of minder werkzame rubber schijf direct.

Het aan te zuigen vlak en de rubber schijf moeten schoon, droog en vetvrij zijn. Op niet-egale, ruwe en poreuze oppervlakken is de draagkracht beduidend geringer tot zelfs volledig weg. Vuil kan de ondergrond, de rubber schijf en evt. het pompmechanisme beschadigen.

5. Aanzuigen

- Druk de ruitendrager vast op het aan te zuigen oppervlak. De rubber schijven moeten daarbij niet aangespannen zijn en plat aanliggen.
- Creëer het vacuüm door de klaphendel om te zetten of door samenklappen van de tweedelige greepbeugel. De weerstand van de opgebouwde onderdruk moet duidelijk merkbaar zijn.

De ruitendrager eenvoudig op een egaal en gasdicht oppervlak zetten, klaphendel omzetten, klaar.

6. Tillen, dragen, vasthouden

Verwondingsgevaar!

- De last mag de opgegeven draagkracht niet overschrijden.
- Met de ruitendrager gedragen lasten nooit boven personen houden.
- Voorkom tijdens het dragen zijwaartse druk op de ruitendrager.
- Zorg ervoor dat de waarschuwingselementen tijdens het dragen zichtbaar blijven en niet geblokkeerd zijn.
- Bij verminderd vacuüm de last meteen neerzetten/-leggen en de zuigers opnieuw aanbrengen.
- Tijdens het dragen nooit aan de hendels komen.

De ruitendrager mag alleen voor kortstondig tillen, dragen of vasthouden van voorwerpen gebruikt worden. Regelmatig de grip van de ruitendrager controleren als het er mee werken langer duurt. Bij twijfel altijd opnieuw aanbrengen.

7. Losmaken

Let op!

Gebruik nooit puntige of scherpe voorwerpen (zoals een schroevendraaier) om de rubber schijf los te maken. Deze raakt hierdoor beschadigd en wordt onbruikbaar.

- Verzeker u er van dat de gedragen last stevig staat of ligt.
- Maak de klaphendel los. De rubber schijf ligt dan weer plat.
- Haal de ruitendrager van het gedragen voorwerp af. Als de rubber schijf 'vastplakt' de schijf aan de zijkant met een vinger optillen, zodat er lucht onder kan komen. 'Vastplakken' gebeurt soms bij nieuwe schijven en heeft geen invloed op het functioneren ervan.

8. Opslag

Leg de ruitendrager nooit met de rubber schijf op een scherp of puntig voorwerp.

Bewaar de ruitendrager niet aangespannen en op een schone plek of in de bewaarkoffer.

9. Onderhoud en verzorging

Gebruik uitsluitend originele onderdelen

Richtlijn: zie DIN 7716

- "Producten van (natuur-)rubber - richtlijnen voor opslag, reiniging en onderhoud"
- Houd de ruitendrager en vooral de rubber schijven altijd schoon en vrij van olie, vet en stof.
- Stel de rubber schijven nooit voor langere tijd bloot aan zonlicht, dit vermindert de elasticiteit sneller.
- Smeer de bouten van de klaphendel van tijd tot tijd met een beetje olie en het mechanisme met een beetje vet, om deze soepel te laten blijven functioneren.

ENG Double Joint Suction Cup Lifter 30 kg

1. Field of application

The Suction Cup Lifters are used for lifting, carrying and holding objects with planar, airtight surfaces. Other applications are not permitted.

2. Safety measures

Suction Cup Lifters are hand tools and must not be used with a crane or other lifting equipment.

Although everything was done to ensure maximum safety when using the suction cup lifter, abuse or misapplication may damage the suction cups or lead to dangerous situations (e.g. unexpected release of a load) and the associated danger for the user or other persons. Please observe the following rules to achieve a high level of safety when using the suction cup lifter.

- Never use the suction cup lifter as a support for people.
- Only use the suction cup lifter when you are experienced in its use or when you are under supervision of a person with experience in using this tool.

- There is different types of suction cup lifters with different load capacity.
- The values indicated are for new suction cup lifters and clean, dry and planar glass panes (float glass) in ambient temperature of 20°C and an ambient pressure of 1.013 mbar after having produced the largest possible vacuum.
- Please note that the air pressure decreases with increasing altitude above sea level and thus the payload is also reduced.
- In case of cold, humidity or pollution, especially in case of untended or damaged suction surface, as well as when lifting or carrying other material than flat glass (e.g. structural glass, plastic, stone, metal etc.) the holding force is significantly reduced and can even result in a total loss of it.
- Check in all cases whether the suction cup lifter is suitable for the intended application. Please make sure that you back the objects to be lifted several times if necessary.
- Follow the instructions in this operational manual.
- Suction cup lifters must not be exposed to extreme heat (e.g. open fire, permanent direct sunlight) for a longer period of time. Temperatures of permanently over approx. 80°C are to be strictly avoided.

3. Function description

The forming of the vacuum has a force acting on the suction surface of the object. This force can be further increased during use. It is the duty of care of the user to ensure that this does not have damages arise (e.g. glass breakage in thin glass or bending of thin sheets).

It has also to be ensured that the surface to be sucked is suitable to receive the suction force application (e.g. carrying at the housing, holding of devices). In case of suction pads with a rocker lever the vacuum is created by flipping the lever.

4. Handling

Make sure that the suction cup lifter is in good functionality each time you want to use it. Please pay special attention to the rubber pad: this has to be undamaged and without cracks.

Before each use check the rubber pad for possible functional reductions due to reduced elasticity e.g. due to aging, wear and tear, improper maintenance or storage.

Replace damaged rubber pad or rubber pads with reduced holding power immediately.

The surface to be sucked and the rubber pads have to be clean, dry and grease-free.

On uneven, rough and porous surfaces the holding force is significantly reduced until the complete loss of holding power.

Dirt can damage the ground, the rubber pads and in some cases even the pump mechanism.

5. Sucking

- Push the suction cup lifter firmly against the surface to be sucked. The rubber pads have to be placed in a relaxed mode and lie flat.
- Create the vacuum by flipping the rocker lever resp. by folding the 2-part handle. The resistance produced by the vacuum must be clearly noticeable.

Simply place and press the suction cup lifter onto a planar, airtight surface, then flip the lever – that's it.

6. Lifting, Carrying and Holding

Risk of injury!

- The load must not exceed the specified load capacity.
- Never move loads that are carried by the suction cup lifter over the head of people.
- Avoid lateral pressure effects onto the suction pads when carrying a load
- Make sure that the warning elements remain visible and are not blocked when carrying a load.
- In case of a fading vacuum the load has to be set on ground immediately and the suction cup lifter must be placed again.

The suction cup lifter should only be used for short-term lifting, carrying or holding of objects.

In case of longer installation times you must regularly check and ensure the firm grip of the suction cup lifter. Always attach the suction cup lifter again to the surface when you are in doubt about the holding power.

7. Release

Attention!

Never use sharp or sharp-edged objects (e.g. screwdrivers) to lift the suction pad as it might get damaged and thus unusable.

- Make sure that the load lifted resp. the object is well secured.
- Release the rocker lever. The rubber pad returns to its original flat position.
- Take the suction cup lifter off the surface sucked. In case the rubber pad is “stuck”, lift the rubber pad on the side with one finger to let air get underneath. This “getting stuck” sometimes happens especially with new rubber pads and does not impair the function.

8. Storage

Never place the suction cup with the rubber pad onto a sharp object. Always store the suction cup lifter in relaxed position and in a dry place resp. the storage case.

9. Maintenance and Care

Only use original spare parts.

Note: see DIN 7716

- „Products – rubber products – requirements for storage, cleaning and maintenance“
- Always keep the suction cup lifter and especially the rubber pads clean and free from oils, greases and dust.
- Never expose the rubber pads for an extended period of time to sunlight, they might otherwise lose their elasticity faster.
- From time to time lubricate, if necessary, the bolts of the rocker lever with a drop of oil, resp. the contact point of the rocker lever with some grease to avoid friction when actuating the rocker lever.

FRE Ventouse de levage à double articulation

30 kg

1. Application

Les ventouses de levage servent au levage, au transport et au maintien d'objets présentant des surfaces planes et hermétiques. Toute autre utilisation est proscrite.

2. Mesures de sécurité

Les ventouses de levage sont des outils à main et ne peuvent être utilisées en combinaison avec des grues ou tout autre engin de levage.

Bien que tout ait été réalisé pour garantir une sécurité maximale lors de l'utilisation de la présente ventouse, des utilisations non-conformes ou des abus peuvent endommager la ventouse et entraîner une situation dangereuse (p. ex. libération accidentelle de la charge) et consécutivement la mise en danger des utilisateurs ou de tiers. Respecter les règles ci-après pour garantir un niveau élevé de sécurité lors de l'utilisation de la ventouse de levage.

- Ne jamais utiliser la ventouse comme maintien pour des personnes.
- N'utiliser la ventouse que si on en a l'expérience ou si on se trouve sous la surveillance d'une personne ayant l'expérience de sa manipulation.
- Les ventouses existent dans différentes versions avec différentes capacités de charge. Les valeurs indiquées se réfèrent à des ventouses neuves et des vitres propres, sèches et planes (verre flotté) avec une température ambiante de 20 °C et une pression ambiante de 1013 hPa après production du meilleur vide possible.
- Attention, la pression décroît avec l'altitude et donc la capacité de charge également.
- En cas de froid, d'humidité ou de saleté, en particulier dans le cas d'une vitre mal entretenue ou endommagée, ainsi que lors du levage ou du transport d'autres matières que le verre plat (p. ex. verre structuré, plastique, pierre, métal, etc.), la capacité de charge est significativement réduite, le cas échéant jusqu'à l'absence totale d'adhérence.
- Dans tous les cas, vérifier l'adéquation de la ventouse avec l'utilisation envisagée. Sécuriser pour cela les objets à lever ou transporter plusieurs fois le cas échéant.
- Respecter les indications du présent mode d'emploi.
- Les ventouses ne doivent pas être exposées à des chaleurs extrêmes de manière prolongée (p. ex. feu ouvert, ensoleillement direct permanent). Il est impératif d'éviter une exposition prolongée à des températures supérieures à 80 °C.

3. Description fonctionnelle

La réalisation du vide produit un effort sur la surface aspirée de l'objet. Cette force peut s'accroître pendant l'utilisation. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de s'assurer que cela n'entraîne pas de dommages (p. ex. bris de glace en cas de vitres minces, ou pliage de tôles fines). Vérifier également que la surface d'aspiration où l'effort de la ventouse va s'exercer est indiquée pour subir cet effort (p.ex. port du boîtier, maintien d'appareils). Pour le levage, le vide est produit en basculant le levier.

4. Manipulation

Avant chaque utilisation, bien s'assurer du bon fonctionnement de la ventouse. Inspecter en particulier le disque en caoutchouc. Il ne doit pas être endommagé ni fendillé.

Avant chaque utilisation, vérifier que le disque en caoutchouc fonctionne correctement et ne présente pas de diminution de son élasticité, liée p. ex. à un vieillissement, une usure, une maintenance ou un stockage inapproprié.

Remplacer sans délai les disques en caoutchouc endommagés ou présentant une adhérence amoindrie.

La surface à saisir et le disque en caoutchouc doivent être propres, secs et exempts de graisse. Les surfaces inégales, rugueuses ou poreuses diminuent sensiblement la capacité d'adhérence de la ventouse, pouvant aller jusqu'à la réduire à néant.

Des encrassements peuvent endommager le support, le disque en caoutchouc et le cas échéant le mécanisme de pompage.

5. Aspiration

- Appuyer fermement la ventouse sur la surface à saisir. Les disques en caoutchouc doivent être hors tension et reposer à plat.

- Faire le vide en basculant le levier, respectivement en repliant la poignée en deux composants. La résistance à la production du vide doit être bien sensible.

Appuyer simplement la ventouse sur une surface plane et hermétique, basculer le levier, et c'est prêt.

6. Lever, porter, maintenir

Risque de blessures !

- La charge ne doit pas dépasser la capacité de charge indiquée.

- Ne jamais faire passer de charges portées à l'aide de la ventouse au-dessus de personnes.

- Lors du transport, éviter toute contrainte latérale sur le disque d'aspiration.

- S'assurer que lors du transport, les éléments d'avertissement restent visibles et ne sont pas bloqués.

- En cas de perte du vide, reposer la charge sans délai et réinstaller la ventouse.

- Ne jamais actionner les dispositifs de libération lors du transport.

La ventouse de levage ne doit servir qu'à des levages, transports ou maintiens temporaires d'objets.

En cas de manipulations prolongées, vérifier et assurer régulièrement la bonne tenue des ventouses. Remettre toute ventouse en cas de suspicion sur sa tenue.

7. Libération

Attention !

Ne jamais utiliser de pointe ou d'objet acéré (p. ex. un tournevis) pour décoller la ventouse. Ceci endommage le disque d'aspiration et le rend inutilisable.

- S'assurer que la charge ou l'objet soulevé est bien sécurisé.

- Relâcher le levier. Le disque en caoutchouc revient à sa position plate d'origine.

- Retirer la ventouse de levage de son support. Si le disque en caoutchouc « adhère », le relever d'un côté à l'aide d'un doigt pour que l'air puisse passer en-dessous. L'adhérence peut se produire occasionnellement avec des disques neufs et ne représente pas une altération de la fonctionnalité.

8. Stockage

Ne jamais poser la ventouse avec le disque en caoutchouc sur un objet acéré. Toujours poser la ventouse de levage en position détendue en un lieu propre, respectivement dans le coffret de rangement.

9. Maintenance et entretien

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Indication : voir la norme DIN 7716

- « Produits en ébonite et caoutchouc - exigences envers le stockage, le nettoyage et l'entretien ».
- Toujours maintenir la ventouse de levage et en particulier le disque en caoutchouc propre et exempt d'huile, graisse et poussière.
- Ne pas exposer le disque en caoutchouc de manière prolongée à l'ensoleillement, il perd autrement de son élasticité.
- Graisser occasionnellement les boulons du levier avec une goutte d'huile, respectivement l'articulation du levier avec un peu de graisse pour éviter tout frottement lors de l'actionnement du levier.

HRV Dupli usisni nosač 30 kg

1. Primjena

Služi za podizanje, nošenje i držanje predmeta sa ravnim, plinski izoliranim površinama. Bilo kakva druga primjena nije dozvoljena.

2. Sigurnosne informacije

Ovo je ručni alat i ne smije se koristiti u kombinaciji sa kranovima ili drugim uređajima za podizanje tereta. Iako smo sve učinili da pružimo maksimalnu sigurnost tijekom rada sa alatom, nepravilna i neodgovorna primjena može dovesti do opasnih situacija (kao npr. neočekivano otpuštanje tereta) što može narušiti sigurnost korisnika ili drugih osoba u radnome prostoru. Stoga obratite maksimalnu pažnju na dolje navedene upute, kako bi se postigao siguran i besprijekoran rad sa ovim alatom.

- Ovaj alat nikada ne koristite za držanje neke osobe (npr. ploča na kojoj stoji neka osoba).
- Ovaj alat koristite samo ako imate iskustva za rad ili ako se pored Vas nalazi osoba koja ima iskustva za rad sa ovim alatom.
- Ovaj alat postoji u različitim izvedbama sa različitim težinom nosivošću. Ovdje navedene vrijednosti odnose se na ovaj dupli usisni nosač, za nošenje čistog, suhog i ravnog stakla, pri temperaturi okoline od 20°C i okolnog pritiska od 1.013 mbara nakon stvaranja što je moguće većeg vakuuma.
- Obratite pažnju da se zračni pritisak sa prihvatnom visinom preko morske površine spušta i na temelju toga reducira snagu nošenja.
- Na hladnoći, vlaga ili prljavština, posebice na prijavom ili oštećenom staklu, kao i prilikom podizanja ili nošenja drugih materijala (strukturno staklo, plastika, kamen, metal itd...) usisna snaga alata je oslabljena i naposljetku u potpunosti se gubi usisna snaga nosača.

- U svakom slučaju provjerite usisnu snagu nosača prije same primjene i prilikom podizanja ili prenošenja, dodatno osigurajte teret protiv eventualnog ispadanja.
- Obratite maksimalnu pažnju na sve ovdje navedene upute.
- Usisni nosači ne smiju na duže vrijeme biti izloženi ekstremnoj vrućini (npr. otvoreni plamen, permanentno direktno sunčevo zračenje). Izbjegavati konstantnu temperaturu preko 80°C.

3. Funkcija

Stvaranje vakuuma stvara visoku usisnu snagu na površini nekog predmeta. Ta usisna snaga se može prilikom daljnje primjene povisiti. Korisnik mora biti svjestan rizika koji se mogu dogoditi prilikom toga (kao npr. moguće puknuće tankog stakla i savijanje tankih limova). Također potrebno je utvrditi da je usisna površina namijenjena za prihvatanje usisnih nosača i raspodjelu usisne snage (npr. nošenje na kućištu, držanje uređaja). Kod usisnih nosača sa preklapnom polugicom, vakuum se stvara preklapanjem polugice.

4. Rukovanje sa usisnim nosačem

Prije same primjene ispitajte funkcionalnost usisnog nosača. Posebice obratite pažnju na gumeni tanjur: Ne smije biti oštećene i ne smije imati nikakve pukotine ili rezove. Prije svake primjene provjerite gumeni tanjura, čija se funkcionalnost može izgubiti zbog trošenja, starenja, nepravilnog održavanja i skladištenja. Stoga redovito mijenjajte gumeni tanjur. Gumeni tanjur i površina predmeta moraju biti čisti, suhi i nemasni. Na neravnim, grubim i poroznim površinama, usisna snaga nosača je drastično smanjena i naposljetku se u potpunosti gubi. Prljavština može oštetiti površinu gumenog tanjura, kao i kompletni mehanizam za pumpanje.

5. Usisavanje

- Pritisnite usisni nosač čvrsto na površinu. Tijekom toga gumeni tanjuri moraju biti otpušteni i prislonjeni na površinu cjelokupnim obujmom.
- Stvorite vakuum preklapanjem preklapne polugice, npr. spajanjem dvodijelne vilice. Morate osjetiti otpor i snagu pod pritiska.
- Usisni nosač prisloniti na površinu, preklopiti preklapnu polugicu i gotovo.

6. Podizanje, nošenje, držanje

Opasnosti od ozljeda!

- Teret ne smije premašivati maksimalnu nosivost usisnog nosača.
- Teret nikada ne prenositi preko ili iznad osoba.
- Tijekom nošenja smanjite bočni pritisak na staklo.
- Uvjerite se da su upozoravajući elementi tijekom nošenja dobro vidljivi i da nisu blokirani.
- Tijekom gubitka usisne snage, teret je potrebno spustiti i usisne nosače ponovno nanijeti.
- Tijekom nošenja nikada ne pritišćite sistem za automatsko otpuštanje usisnog nosača.
- Usisni nosač koristiti samo za kratkotrajno podizanje, nošenje ili držanje predmeta. Ako se predmet podizanje, nošenje ili držanje sprovodi na duže vrijeme, tada je potrebno konstantno provjeravati usisnu snagu nosača. U slučaju sumnje, spustite predmet, skinite usisni nosač i ponovno ga pričvrstite na predmet.

7. Otpuštanje

Opresz!

Za otpuštanje usisnog tanjura nikada ne koristite neki oštar predmet (kao npr. odvijač). Na taj se način usisni tanjur automatski oštećuje i više se ne smije koristiti.

- Uvjerite se da je podignuti teret dobro osiguran.
- Otpustite preklapnu polugicu. Gumeni se tanjuri vraćaju u svoj prvobitan plosnati otpušteni položaj.
- Skinite usisni nosač sa predmeta. Ako se gumeni tanjuri zalijepe za površinu, sa jednim prstom podignite s bočne strane usisni tanjur, tako da zrak proдре ispod usisnog tanjura. To se najčešće događa ako su usisni tanjuri novi, no to ne narušava njihovu usisnu snagu.

8. Skladištenje i održavanje

Koristite samo originalne zamjenske dijelove.

Napomena: vidi DIN 7716

- "Proizvod od kaučuka i gume – potrebno skladištiti, čistiti i održavati"
- Usisni nosač a posebice usisni tanjur držite uvijek u čistom stanju bez ulja, masti i prašine.
- Gumeni tanjur nikada ne izlažite na duže vrijeme direktno na sunčevu svjetlost, jer u tom slučaju brzo će izgubiti svoju elastičnost.
- Sa vremena na vrijeme sa malom količinom ulja podmazuje vijke i preklapnu polugicu, npr. vodilicu preklapne polugice sa malo masti.

HUN Duplacsuklós, tapadókorongos szélvédő kiemelő 30 kg

1. Felhasználási cél

A tapadókorongos emelő sik, légmentesen záró felületekkel rendelkező tárgyak emelésére, szállítására és tartására szolgálnak. Egyéb használat nem megengedett!

2. Biztonsági intézkedések

A tapadókorongos emelő kéziszerszámok és nem használhatók együtt daruval vagy más emelőszerszámokkal.

Még abban az esetben is, ha mindent megtettek annak érdekében, hogy garantálják a tapadókorongos emelő használatakor a legnagyobb biztonságot, visszaélés vagy hibás alkalmazás az emelőt megrongálhatja és ez a szerszám használója vagy más személyek veszélyeztetéséhez vezethet (pl. az emelt teher váratlan leoldása).

A tapadókorongos emelő használatakor a legnagyobb mértékű biztonság elérése érdekében tartsa be az alábbi szabályokat.

- Soha ne használja a tapadókorongos emelőt személyek megtartására.
- A tapadókorongos emelőt csak akkor használja, ha tapasztalattal rendelkezik a kezelése terén, vagy ha Ön olyan személy felügyelete alatt van, aki tapasztalattal rendelkezik ezen eszköz kezelését illetően.

- Tapadókorongos emelők különböző teherbírással sokféle kivitelekben léteznek. A megadott értékek új tapadókorongos emelőkön és tiszta, száraz sík szélvédőkön (Floatglas) működnek, 20 °C-os környezeti hőmérsékletnél és 1.013 mbar környezeti nyomásnál, a lehető legnagyobb vákuum létrehozása mellett.
- Kérjük, vegye figyelembe, hogy a légnyomás a tengerszint feletti magasság növekedésével csökken, ezáltal csökken a teherbírás is.
- Hideg, nedvesség vagy szennyeződés esetén, különösen ápolatlan vagy sérült tapadókorong esetén, továbbá a síküvegtől eltérő egyéb anyagok (pl. strukturált üveg, műanyag, kő, fém stb.) emelésekor vagy szállításakor a tartóerő jelentősen, egészen a tartóerő teljes elvesztéséig csökken.
- Ellenőrizze minden esetben a tapadókorongos emelő tervezett használathoz való alkalmasságát. Biztosítsa ehhez szükség esetén az emelendő vagy szállítandó tárgyakat többszörösen!
- Kövesse a jelen kezelési utasításban található utasításokat!
- A tapadókorongos emelőket nem szabad kitenni hosszabb ideig extrém hőhatásnak (pl. nyitott tűz, állandó, közvetlen napsugárzás). A tartósan 80 °C feletti hőmérsékletet feltétlenül kerülni kell!

3. Működési leírás

A vákuumlétrehozás a tárgy szívófelületére erőhatást fejt ki. Ez az erőhatás tovább növekedhet a használat során. A felhasználó kötelessége gondoskodni arról, hogy a használatból eredően ne keletkezzenek károk (pl. vékony üveg esetében üvegtörés vagy vékony lemezek elgörbülése). Biztosítani kell továbbá, hogy a szívófelület alkalmas legyen a szippantón át tervezett erő kifejtés felvételére. (pl. szállítás a házban, készülékek tartása). A billenőkaros tapadókorongos emelőnél a vákuumot a kar átfordításával hozzuk létre.

4. Kezelés

Minden használat előtt győződjön meg a tapadókorongos emelő működőképességéről. Különösen figyeljen a gumikorongra: sértetlennek kell lennie, nem szabad rajta semmilyen repedésnek lennie.

Minden használat előtt ellenőrizze a gumikorongot csökkent rugalmasság miatti lehetséges korlátozott funkcióra, pl. elöregedésnek, elhasználódásnak, szakszerűtlen karbantartásnak vagy raktározásnak köszönhetően.

Haladéktalanul cserélje le a sérült vagy csökkent tartóerővel rendelkező gumikorongokat. A megszívandó felületnek és gumikorongnak, tisztának, száraznak és zsírmentesnek kell lenniük. Egyenetlen, érdes és porózus felületen a tartóerő jelentősen, egészen a tartóerő teljes elvesztéséig csökken.

A szennyeződések károsíthatják a felületet, a gumikorongot és esetleg a szívó-szerkezetet is.

5. Szívás

- Nyomja a tapadókorongos emelőt erősen a megszívandó felületre. A gumikorongoknak eközben lazán, és laposan kell felfeküdniük.
- Hozza létre a vákuumot a billenőkar átfordításával, vagy a kétrészes fogantyúkengyel összehajtásával. A vákuum generálás ellenállásának egyértelműen érezhetőnek kell lennie.
- Egyszerűen nyomja rá a tapadókorongos emelőt egy sík, gázzáró felületre, döntse le a billenőkart, kész.

6. Emelés, szállítás, tartás

Sérülésveszély!

- A terhelés nem haladhatja meg a megadott teherbíró képességet. Soha ne mozgassa a tapadókorongos emelővel szállított terhet személyek felett.
- Kerülje el a szívókorongra gyakorolt oldalirányú nyomáshatásokat szállítás közben.
- Gondoskodjon arról, hogy szállítás közben a figyelmeztető elemek, láthatóak maradjanak, és ne legyenek gátolva.
- Csökkenő vákuum esetén a terhet azonnal le kell tenni, és újra rá kell tenni a szippantót.
- Szállítás közben soha ne működtesse a kioldószerkezeteket.

A tapadókorongos emelőt csak tárgyak rövid ideig tartó emelésére, szállítására vagy tartására szabad használni.

Hosszabb alkalmazási idők esetén rendszeresen ellenőriznie és biztosítani kell a tapadókorongos emelő biztos tartását. Tegye rá újra a tapadókorongos emelőt, ha kétsége támad a tartóerőről.

7. Kioldás

Figyelem!

Soha ne használjon hegyes vagy éles szélű tárgyakat (pl. csavarhúzó) a tapadókorong felemeléséhez. Ezáltal a tapadókorong sérül, és használhatatlanná válik.

- Gondoskodjon arról, hogy a felemelt terhelés, vagy a felszerelt tárgy jól legyen biztosítva. Oldja ki a billenőkart. A gumikorong visszatér eredeti lapos pozíciójába.
- Vegye le a tapadókorongos emelőt a megszívott felületről. Ha a gumikorong "letapad", emelje meg a gumikorongot az oldalán egy ujjal, hogy levegő juthasson alá. „Letapadás” időnként előfordul új gumikorongoknál, és ez nem befolyásolhatja károsan a funkciót.

8. Tárolás

Soha ne tegye a szippantót gumi korongjával hegyes tárgyra. A tapadókorongos emelőt mindig kioldott állapotban és egy tiszta helyen, ill. a tároló dobozban tárolja.

9. Karbantartás és ápolás

Csak eredeti tartalék alkatrészeket használjon.

Tájékoztató: lásd DIN 7716

- „Kaucsuk és gumitermékek – tárolással, tisztítással és karbantartással kapcsolatos követelmények”
- Tartsa mindig tisztán a tapadókorongos emelőt, különösen a gumi tapadókorongot védje olajktól, zsíroktól és portól.
- A gumikorongot ne tegye ki hosszabb ideig erős napsütés hatásának, mert gyorsabban elveszíti rugalmasságát.
- Kenje meg szükség esetén időnként a billenőkar csapszegeit egy csepp olajjal, ill. a billenőkar görgős részét némi zsírral, hogy megelőzze a billenőkar működtetésénél a súrlódást.

ITA Ventosa con due teste articolate, portata 30 kg

1. Uso

Le ventose, con superfici piane a tenuta d'aria, si utilizzano per sollevare, trasportare e per tenere oggetti. Non sono ammesse altre applicazioni.

2. Misure di sicurezza

Ventose sono utensili a mano e non possono essere utilizzate in concomitanza con una gru o altre attrezzature di sollevamento.

Anche se tutto è stato predisposto per la massima sicurezza d'utilizzo;

abuso o uso improprio possono danneggiarle e portare a una situazione di pericolo (per esempio, inatteso rilascio di un carico) per l'utente o altre persone.

Osservare le seguenti regole per garantire un elevato livello di sicurezza durante l'uso.

- non utilizzare le ventose come supporto per le persone.
- utilizzare le ventose solo se si ha esperienza o sotto la supervisione di una persona con esperienza nell'uso di esse.
- ventose esistono in versioni con differenti capacità di portata. I valori indicati sono validi per ventose nuove con superfici piane, pulite e asciutte, su vetro (vetro float) a una temperatura di 20 ° C e pressione aria ambiente di 1013 mbar, con la pressione a vuoto più alta possibile.
- notare che la pressione dell'aria diminuisce con l'aumento dell'altitudine e quindi riduce anche il carico utile.
- con il freddo, umidità o sporcizia, in particolare con la superficie di contatto trasandata o danneggiata, o se si solleva materiali diversi dal vetro (ad esempio vetro strutturale, plastica, pietra, metallo, ecc.) l'adesione si riduce in modo significativo fino a una perdita completa della forza di tenuta.
- controllare in ogni caso, l'idoneità della ventosa, per l'uso previsto. Possibilmente fissare ripetutamente l'oggetto da sollevare.
- seguire le istruzioni contenute in questo manuale.
- le ventose non devono essere esposte a calore estremo (per esempio, fiamme aperte, raggi del sole) per un periodo prolungato. Temperature permanenti oltre 80°C sono da evitare.

3. Funzione

La generazione del vuoto costituisce una forza che agisce sulla superficie d'aspirazione dell'oggetto.

Questa forza può aumentare ulteriormente durante l'uso. È dovuto alla diligenza dell'utente evitare che produca danni (ad esempio, rottura del vetro sottile o piegatura di lamiere sottili).

Inoltre accertarsi che la superficie d'adesione della ventosa sia adattata all'uso d'applicazione prevista (per esempio, involucri, dispositivi).

Ventose con leva generano il vuoto con il ribaltamento della leva.

4. Utilizzo

Controllare il funzionamento delle ventose prima di ogni utilizzo.

Prestare particolare attenzione al disco di gomma: deve essere integro e senza crepe.

Controllare, prima di ogni utilizzo, il disco di gomma su eventuali disfunzioni a causa della ridotta elasticità, per invecchiamento, usura, stoccaggio improprio o mancata manutenzione.

Sostituire immediatamente dischi di gomma danneggiati o con forza di adesione ridotta.

La superficie d'appoggio e il disco di gomma devono essere pulite, asciutte e prive di grasso. Su superfici irregolari, ruvide e porose, la forza di tenuta si riduce significativamente fino alla perdita completa.

Sporcizia può arrecare danni al sottosuolo, al disco di gomma e al meccanismo della pompa.

5. Produrre sottovuoto

- pressare la ventosa saldamente sulla superficie da aspirare. I dischi di gomma stesi interamente e senza tensione su tutta la loro superficie.
- creare il vuoto ribaltando la leva, eventualmente ribaltando l'impugnatura doppia. La resistenza del vuoto prodotto deve essere significativa.
- Appoggiare la ventosa su una superficie piana a tenuta d'aria, premere e ribaltare la leva.

6. Sollevare, trasportare, tenere

Pericolo di lesioni!

- il carico non deve superare la capacità di carico specificato.
- non manovrare carichi sollevati con le ventose sopra persone.
- durante il trasporto evitare pressione laterale sul disco di aspirazione.
- assicurarsi che durante il trasporto gli elementi di avviso rimangono visibili e non siano bloccati.
- se la forza adesiva della ventosa diminuisce, interrompere immediatamente l'azione e riposizionarla.
- durante il trasporto non azionare i dispositivi di sblocco.
- utilizzare la ventose solo per sollevamenti e spostamenti brevi.

Per tempi più lunghi, è necessario controllare regolarmente l'adesione della ventosa all'oggetto. Nel dubbio sulla forza di tenuta riposizionare nuovamente la ventosa.

7. Allentare

Attenzione!

Non usare mai oggetti taglienti o appuntiti (p.e. giraviti) per sollevare il disco d'aspirazione. Il disco di gomma si danneggia e diventa inutilizzabile.

- verificare la sicurezza del carico sollevato.
- ribaltare la leva, la ventosa ritorna nella sua posizione piana originaria.
- rimuovere la ventosa dall'oggetto. Se il disco di gomma rimane appiccicato, sollevare il disco sul lato con un dito in modo che possa entrare aria. L' "incollaggio" a volte accade con ventose nuove e non compromette il funzionamento.

8. Conservare

Non appoggiare la ventosa con il disco di gomma su un oggetto appuntito.

Appoggiare la ventosa sempre con i dischi di gomma in una posizione rilassata e in un luogo pulito, eventualmente nella valigetta di trasporto.

9. Manutenzione e prevenzione

Utilizzare solo ricambi originali.

Nota: vedi DIN 7716

- “prodotti in gomma e caucciù - requisiti per la conservazione, pulizia e manutenzione “
- tenere la ventosa, in particolare il disco di gomma, pulito e privo da olio, grasso e polvere.
- non esporre la gomma alla luce del sole, altrimenti perde l'elasticità.
- lubrificare, se necessario di volta in volta, i perni delle leve con una goccia d'olio, e gli snodi con grasso, per diminuire l'attrito nell'azionare le leve.

POL Uchwył przyssawkowy 30 kg

1. Cel użytkowy

Uchwyty przyssawkowe służą do podnoszenia, noszenia i przytrzymywania przedmiotów z płaską, gazoszczelną powierzchnią. Inne zastosowania są niedopuszczalne.

2. Środki bezpieczeństwa

Uchwyty przyssawkowe są narzędziem ręcznym i nie można ich używać łącznie z dźwigami czy innymi podnośnikami.

Mimo uczynienia wszystkiego w celu zapewnienia możliwie najwyższego poziomu bezpieczeństwa podczas stosowania uchwytów, jeśli będą one używane nieprawidłowo lub w sposób nieuzasadniony może dojść do ich uszkodzenia lub może powstać niebezpieczna sytuacja (np. nieoczekiwane zwolnienie obciążenia) a tym samym zagrożenie dla użytkownika lub innych osób.

W celu zapewnienia wysokiego poziomu bezpieczeństwa podczas użytkowania uchwytów, przestrzegaj następujących zasad:

- Nie używaj nigdy uchwytów do podtrzymywania osób.
- Używaj uchwytów tylko, gdy masz doświadczenie w posługiwaniu się nimi lub nadzoruje cię inna osoba posiadająca takie doświadczenie.
- Uchwyty są dostępne w różnych wersjach o różnym udźwigu.
- Podane wartości obowiązują tylko dla nowych uchwytów i czystych, suchych i płaskich szyb (Floatglas) w temperaturze otoczenia 20°C i ciśnieniu otoczenia ok. 1.013 mbar po wytworzeniu możliwie jak największej próżni.
- Zwróć uwagę, że ciśnienie powietrza wraz ze wzrostem wysokości nad poziomem morza maleje i tym samym zmniejsza się udźwig narzędzia.

- Na zimnie, w warunkach wilgoci lub zanieczyszczenia w szczególności w przypadku zabrudzonej lub uszkodzonej powierzchni ssawek oraz podczas podnoszenia lub przenoszenia innych materiałów niż płaskie szkło (np. szkło strukturyzowane, tworzywo sztuczne, kamień, metal itp.) siła przylegania jest zdecydowanie niższa a nawet może jej nie być wcale.
- W każdym wypadku zbadaj przydatność uchwytów do zamierzonego celu. Zabezpiecz podnoszone lub przenoszone przedmioty dodatkowo.
- Przestrzegaj wskazówek zawartych w tej instrukcji obsługi
- Uchwyty nie mogą przez dłuższy czas być narażone na ekstremalne gorąco (np. otwarty ogień, permanentne bezpośrednie nasłonecznienie). Należy unikać temperatur powyżej 80 °C utrzymujących się przez dłuższy czas.

3. Opis funkcjonowania

Wytworzenie próżni stanowi oddziaływanie siły na powierzchnię przyssawki uchwytu. To działanie siły może się podczas używania jeszcze zwiększyć. Obowiązkiem użytkownika jest zagwarantowanie, aby nie wyniknęła z tego tytułu szkoda (np. pęknięcie szkła w przypadku cienkiej szyby lub wygięcie cienkiej blachy). Należy także upewnić się, że przyssawka nadaje się do przyjęcia obciążenia rozłożonego w sposób planowany przez użytkownika (np. noszenie za obudowę, trzymanie sprzętu). W przypadku uchwytów z dźwignią próżnia jest wytwarzana przez przełożenie dźwigni.

4. Obsługa

Upewnij się każdorazowo przed użyciem, że uchwyt jest sprawny. W szczególności zwróć uwagę na tarczę gumową: nie może nosić śladów uszkodzeń lub rys.

Sprawdź przed każdym użyciem tarczę gumową pod kątem ewentualnych ograniczeń funkcjonalności na skutek zmniejszonej elastyczności np. na skutek starzenia, zużycia, nieprawidłowej konserwacji lub przechowywania.

Uszkodzoną tarczę gumową lub tarczę o pogorszonych właściwościach przytrzymujących należy wymienić.

Powierzchnia przyssawki i tarcza gumowa muszą być czyste, suche i odtłuszczone. Na nierównych, szorstkich i porowatych powierzchniach siła przytrzymująca maleje nawet do jej całkowitego zaniku.

Zabrudzenia mogą prowadzić do uszkodzenia podłoża, tarczy gumowej lub mechanizmu pompy.

5. Przysysanie

- Przyciśnij uchwyt z przyssawką mocno do zasysanej powierzchni. Tarcze gumowe muszą być przy tym nienaprężone i płasko przylegać do powierzchni.
- Wytwórz próżnię naciskając dźwignię do końca lub przez złożenie dwuczęściowego pałąka uchwytu. Opór wytwarzania podciśnienia musi być wyraźnie odczuwalny. Uchwyt należy po prostu docisnąć do równej, gazoszczelnej powierzchni, dźwignię przesunąć i gotowe.

6. Podnoszenie, noszenie, trzymanie

- Ciężar nie może przekraczać podanego udźwigu.
- Nie przenoś obciążenia na uchwycie nad osobami.
- Podczas przenoszenia unikaj bocznego nacisku na tarczę przyssawki.
- Upewnij się, że elementy ostrzegawcze podczas przenoszenia są widoczne i nie są zablokowane.
- W przypadku, gdy próżnia maleje, należy natychmiast zdjąć obciążenie i ponownie zamocować uchwyt.
- Podczas noszenia nie należy nigdy używać mechanizmu zwalniającego.

Uchwyt powinien być używany tylko do krótkotrwałego podnoszenia, noszenia lub trzymania przedmiotów.

W przypadku, gdy uchwyt mocowany jest na dłużej należy regularnie sprawdzać jego umocowanie. Załóż ponownie uchwyt, jeśli masz jakieś wątpliwości co do jego przylegania.

7. Zwalnianie

Uwaga!

Nigdy nie używaj spiczastych lub ostrych przedmiotów (np. wkrętaka) do podnoszenia tarczy przyssawkowej. Przyssawkę można w ten sposób uszkodzić lub zniszczyć.

- Upewnij się, że podnoszony ciężar lub przenoszony przedmiot jest dobrze zabezpieczony.
- Zwolnij dźwignię. Gumowa tarcza wróci do pierwotnej płaskiej formy.
- Zdejmij uchwyt z przyssanego uprzednio podłoża. Jeśli tarcza gumowa „przykleiła się” do powierzchni podważ gumową tarczę z boku palcem, aby pod tarczę dostało się powietrze. „Przyklejenie się” tarczy zdarza się czasem w nowych tarczach i funkcja tarczy nie jest przez to pogorszona.

8. Przechowywanie

Nigdy nie kładź uchwytu z tarczą gumową na ostrym przedmiocie. Przechowuj uchwyt zawsze w pozycji zwolnionej i w czystym miejscu lub w specjalnej walizce.

9. Konserwacja i pielęgnacja

Używaj tylko oryginalnych części zamiennych.

Wskazówka: patrz DIN 7716

- „Wyroby z kauczuku i gumy – wymagania odnośnie przechowywania, czyszczenia i konserwacji”.
- Utrzymuj uchwyt a w szczególności tarczę gumową zawsze w czystości i oczyszczoną z olejów, smarów i pyłu.
- Nie wystawiaj tarczy gumowej na dłuższy czas na słońce, utraci wtedy szybko swoją elastyczność.
- Smaruj od czasu do czasu sworznie dźwigni kropelką oleju i ewent. miejsce ruchu dźwigni odrobiną smaru, aby uniknąć tarcia podczas używania dźwigni.

POR Ventosa para vidros dupla com cabeças articuladas 30 kg

1. Uso previsto

As ventosas servem para manipular (levantar, trasladar e sustentar) objectos com superfícies planas e herméticas ao ar/gás. Qualquer outra utilização resulta não em conformidade ao uso previsto.

2. Medidas de segurança

As ventosas são ferramentas manuais. Está proibido utiliza-las junto com uma grua ou outros equipamentos de elevação.

Fizemos tudo o possível para oferecer a máxima segurança aos usuários das ventosas.

No entanto, o uso não autorizado, incorrecto ou não em conformidade pode causar danos nas ventosas e/ou provocar situações perigosas (p. ex. brusca liberação de uma carga) pondo em perigo a vida e saúde do usuário ou de outras pessoas.

Para garantir um alto grau de segurança na manipulação das ventosas, devem observar-se as seguintes regras:

- Nunca utilizar as ventosas para sustentar pessoas.
- Usar as ventosas só se tem experiência ou se está sob a supervisão de uma pessoa que tenha experiência na manipulação desta ferramenta.
- Existem diferentes tipos de ventosas que apresentam diferentes capacidades de carga.
- Os valores indicados referem-se a ventosas novas e a vidros planos (float) que estejam limpos e secos, à temperatura ambiente de 20 °C e uma pressão atmosférica de 1.013 mbar uma vez conseguido o máximo vazio possível.
- Observe que a pressão atmosférica diminui conforme aumenta a altitude sobre o nível do mar, pelo que se reduz também a capacidade de carga.
- Em tempo de frio, em presença de humidade ou sujidade e sobretudo se são utilizados discos de adesão deteriorados ou em mau estado, assim como ao levantar e/ou transportar outros materiais diferentes do vidro plano (p. ex. vidro estruturado, plástico, pedra, metais, etc.), pode diminuir até chegar a perder-se completamente a capacidade de aderência.
- Em qualquer caso comprovar que as ventosas sejam as idóneas para a aplicação desejada. Para isso, segurar os objectos a transportar com vários dispositivos de retenção.
- As ventosas não se devem expor durante um tempo prolongado a uma fonte de calor extrema (p. ex. Fogo aberto, radiação solar). Insta-se evitar temperaturas permanentes por cima de 80° C.
- Observe as instruções deste manual.

3. Funcionamento

Ao gerar o vazio, uma força actua sobre a superfície de aspiração do objecto. Esta força que actua pode aumentar ainda durante o tempo de aplicação das ventosas. O usuário deve ter máximo cuidado para garantir que não resulte nenhum dano de isso (p. ex. rotura de vidro fino ou deformação de chapas delgadas). Assim mesmo assegurar-se de que a superfície de adesão é apropriada para absorber a força aplicada pelas ventosas, p. ex. ao transportar objectos agarrando-os/segurando-os pela carcaça, ao sustentar aparelhos, etc. Nas ventosas com alavanca o vazio obtém-se movendo a alavanca.

4. Manuseamento

Antes de cada uso, assegurar-se do bom funcionamento das ventosas. Ter especial cuidado dos discos de adesão: Devem estar intactos e não devem apresentar fissuras. Antes de cada uso verificar que o funcionamento dos discos de borracha não esteja restringido como consequência de uma elasticidade reduzida, p. ex. devido ao envelhecimento, desgaste, manutenção ou armazenamento inadequado.

Substituir imediatamente os discos de borracha deteriorados ou os discos com força de retenção reduzida.

A superfície a aspirar e os discos de borracha devem estar limpos, secos e isentos de gordura. Em superfícies desiguais, rugosas e/ou porosas a força de retenção diminui consideravelmente até perder-se por completo.

A sujidade pode danificar a superfície, os discos de borracha e, dado o caso, inclusive o mecanismo da bomba.

5. Aspirar a superfície

- Apertar as ventosas firmemente contra a superfície a aspirar, tendo cuidado de não forçar os discos de borracha. Devem apoiar-se de forma plana contra a superfície a aspirar.
- Para obter o vazio mover a alavanca respectivamente dobrar a alça de duas partes. Deve sentir-se claramente certa resistência ao gerar o vazio.

Simplesmente, apoiar a ventosa sobre uma superfície plana e hermética ao ar/gás, accionar a alavanca e pronto.

6. Levantar, transportar, e segurar

Perigo de lesões!

- A carga não deve superar a capacidade de carga indicada.
- Nunca utilizar as ventosas para trasladar cargas por cima das pessoas.
- É preciso evitar exercer pressões laterais sobre os discos de adesão durante as operações de traslado ou deslocamento de objectos.
- Assegurar-se que os elementos de aviso e/ou alarme fiquem visíveis e não resultem bloqueados durante as operações de traslado.
- Se o vazio diminui, depositar a carga imediatamente e aplicar as ventosas novamente.
- Durante as operações de traslado e/ou deslocamento, nunca accionar os dispositivos de desbloqueio.

A ventosa para vidros só deve utilizar-se para levantar, suportar, transportar, segurar ou sustentar objectos durante um tempo curto. Com aplicações prolongadas é obrigatório comprovar a intervalos regulares a boa aderência das ventosas à superfície. No caso de ter qualquer dúvida sobre a força de aderência das ventosas, aplica-las de novo.

7. Soltar as ventosas

Atenção!

Nunca utilizar ferramentas pontiagudas ou com arestas vivas (p. ex. Chaves de fendas) para levantar as ventosas porque com isso deterioram-se e resultam inutilizáveis.

- Comprovar que a carga levantada e/ou o objecto fixado esteja bem assegurado.
- Soltar a alavanca. Os discos de borracha retornam à sua posição inicial (plana).

- Desprender as ventosas da superfície aspirada. No caso de ficar aderido um disco de borracha, levanta-lo com o dedo por um lado, de maneira que ar penetre por debaixo do disco. É normal que, em ocasiões, os discos de borracha novos fiquem aderidos sem que o seu bom funcionamento se veja afectado por isso.

8. Armazenamento

Nunca deposite as ventosas com os discos de borracha para baixo sobre um objecto pontiagudo. Sempre deposite as ventosas em posição não carregada e armazene-as num lugar limpo e/ou no estojo de armazenamento.

9. Manutenção e conservação

Utilizar unicamente peças de substituição e acessórios originais.

Nota: veja-se DIN 7716

„Produtos de caucho e borracha – Condições de armazenamento, limpeza e manutenção“

- Sempre manter limpas as ventosas e dar cuidado particular à limpeza dos discos de borracha mantendo-os isentos de gordura, óleo e pó.
- Nunca expor os discos de borracha ao sol por tempo prolongado, porque do contrário perdem a sua elasticidade muito mais rápido.
- Dado o caso, lubrificar os pernos de fixação das alavancas de vez em quando colocando uma gota de óleo, para evitar a fricção ao mover as alavancas.

SLO Dvojitá prísavka 30 kg

1. Účel použitia

Prísavky slúžia ku zdvíhaniu, noseniu a držaniu predmetov s rovným, plynotesným povrchom. Iné použitie je neprípustné.

2. Bezpečnostné opatrenia

Prísavky sú ručné náradie a nesmú sa používať v spojení so žeriavom alebo inými zdvíhacími zariadeniami.

Aj keď bolo vykonané všetko na zaistenie maximálnej možnej bezpečnosti pri používaní prísaviek, môže zneužitie alebo nesprávne použitie prísaviek poškodiť alebo viesť k nebezpečnej situácii (napr. neočakávanému uvoľneniu bremena) a s tým spojenému ohrozeniu užívateľa alebo iných osôb.

Na dosiahnutie vysokej miery bezpečnosti pri používaní prísavky dodržujte nižšie uvedené pravidlá.

- Prísavku nikdy nepoužívajte ako oporu pro osoby.
- Používajte prísavku len vtedy, pokiaľ máte skúsenosť v zachádzaní s ňou alebo na vás dohliada osoba, ktorá má skúsenosť v zachádzaní s týmto náradím.
- Prísavka existuje v rôznych prevedeniach s rozdielnou nosnosťou.
- Uvedené hodnoty platia pre nové prísavky a čisté, suché a rovné tabule (plaveného) skla pri teplote prostredia 20 °C a tlaku prostredia 1.013 mbar po vytvorení čo najväčšieho vákuu.

- Uvedomte si prosím, že tlak vzduchu s rastúcou nadmorskou výškou klesá, a tak sa znižuje i prípustné zaťaženie.
- V chlade, pri vlhkosti alebo znečistení, obzvlášť u neošetrovaného alebo poškodeného prisávacieho kotúča, ako aj pri zdvíhaní alebo nosení iných materiálov než tabuľové sklo (napr. štrukturované sklo, plast, kameň, kov atď.) je prídržná sila značne znížená až po úplnú stratu prídržnej sily.
- Preverte v každom prípade vhodnosť prisavky pre zamýšľaný účel použitia. Zdvíhané alebo prenášané predmety k tomu účelu príp. niekoľkonásobne zaistite.
- Riadte sa pokynmi v tomto návode na obsluhu.
- Prisavky sa nesmú dlhšiu dobu vystavovať extrémnemu teplu (napr. otvorenému ohňu, trvalému priamemu slnečnému žiareniu). Je treba sa pri tom nevyhnutne vyhnúť trvalým teplotám nad cca 80°C.

3. Popis funkcie

Vytváranie vákuu predstavuje pôsobenie sily na prisávaciu plochu predmetu. Toto pôsobenie sily je možné počas používania ďalej zvýšiť. Je povinnosťou užívateľa zaistiť, aby následkom toho nedošlo ku škodám (napr. prasknutie tenkého skla alebo zohýbanie tenkých plechov). Rovnako je treba zaistiť, aby prisávacia plocha bola vhodná pre absorpciu sily zavedenú cez prisavku (napr. nosenie za kryt, držanie prístroja).

U prisaviek s klopnou páčkou sa vákuum vytvára preklopením páčky.

4. Manipulácia

Pred každým použitím sa uistite o funkčnosti prisavky. Dávajte pozor obzvlášť na gumový kotúč: musí byť nepoškodený a nesmie vykazovať žiadne trhliny.

Pred každým použitím skontrolujte, či funkčnosť gumového kotúča nie je obmedzená zníženou elasticitou, napr. následkom starnutia, opotrebovania, neodbornej údržby alebo skladovania.

Poškodené gumové kotúče alebo gumové kotúče s obmedzenou prídržnou silou neodkladne vymeňte.

Prisávaný povrch a gumový kotúč musia byť čisté, suché a odmastené. Na nerovnom, drsnom a poréznom povrchu sa prídržná sila značne znižuje až do jej úplnej straty. Nečistoty môžu poškodiť podklad, gumový kotúč a príp. pumpovací mechanizmus.

5. Prisatie

- Pritlačte prisavku pevne k prisávanému povrchu. Gumové kotúče pri tom musia byť nenapnuté a doliehať naplocho.
- Vytvorte vákuum preklopením klopnej páčky, resp. sklapnutím oboch dielov držadla dohromady. Odpor pri vytváraní podtlaku musí byť zreteľne cítiť.

Pritlačte proste prisavku na rovný, plynosný povrch, preklopte klopnú páčku, a je to hotovo.

6. Zdvíhanie, prenášanie, držanie

Nebezpečenstvo zranenia!

- Zaťaženie nesmie prekročiť uvedenú nosnosť.
- Nepohybujte bremenami nesenými pomocou prisavky nikdy nad osobami.
- Pri nosení zabráňte pôsobeniu bočných tlakov na prisávací kotúč.
- Zaistite, aby výstražné prvky zostali pri nosení viditeľné a neboli blokované.

- Pri slabnutícom vákuu je potrebné bremeno ihneď zobrať a prísavku pripevniť znovu.
 - Pri prenášaní nikdy neaktivujte uvoľňovacie zariadenie.
- Prísavka by sa mala používať len na krátkodobé zdvíhanie, prenášanie alebo držanie predmetov.
- Pri dlhších dobách pripevnenia musíte pevné držanie prísavky pravidelne kontrolovať a zaisťovať. Akonáhle máte pochyby o prídržnej sile, pripevnite prísavku znovu.

7. Uvoľnenie

Pozor!

Nepoužívajte nikdy špicaté predmety alebo predmety s ostrými hranami (napr. skrutkovač) k nadvíhovaniu prisávacieho kotúča. Prisávací kotúč sa tým poškodí a stane nepoužiteľným.

- Uistite sa, že zdvíhané bremeno, resp. pripevnený predmet je dobre zaistený.
- Povoľte klopnú páčku. Gumový kotúč sa vráti do svojej pôvodnej plochej pozície.
- Zoberte prísavku z prisátého podkladu. Pokiaľ gumový kotúč stále pevne drží, nadvíhajte ho po strane prstom tak, aby sa pod neho mohol dostať vzduch. Takto pevne drží niekedy nové gumové kotúče a nejde o žiadne obmedzenie funkčnosti.

8. Skladovanie

Neodkladajte nikdy prísavku gumovým kotúčom na ostrý predmet. Skladujte prísavku vždy v nenapnutej pozícii a na čistom mieste, resp. v úložnom kufri.

9. Údržba a starostlivosť

Používajte len originálne náhradne diely.

Poznámka: viď DIN 7716

- „Výrobky z kaučuku a gumy - Požiadavky na skladovanie, čistenie a údržbu“
- Udržujte prísavku a obzvlášť gumový kotúč vždy v čistom stave, zbavené oleja a prachu a odmastené.
- Nevystavujte gumový kotúč nikdy po dlhšiu dobu slnečnému svetlu, inak stratí rýchlejšie svoju elasticnosť.
- Premažte príp. čas od času čapy klopných páčok kvapkou oleja, resp. miesto pohybu klopnej páčky trochuu tuku, aby sa zamedzilo treniu pri preklápaní klopných páčok.

SLV Nosilec za steklo z dvojnim zglobom 30 kg

1. Nosilec za steklo z dvojnim zglobom 30 kg

Nosilec je namenjen dviganju, prenašanju in držanju bremen z gladkimi, plino-tesnimi površinami. Drugačna uporaba ni dopustna.

2. Varnostni ukrepi

Nosilci stekla so ročna orodja in jih ni dovoljeno uporabljati v povezavi z dvigali ali z drugimi dvigalnimi sistemi.

Čeprav je bilo za zagotovitev optimalne varnosti uporabnika nosilca storjeno že vse, lahko zloraba ali napačna uporaba nosilec poškodujeta in/ali povzroči tvegano situacijo (npr. nepričakovan izpust bremena) in s tem nevarnost za uporabnika ali za tretje osebe.

Upoštevajte naslednja določila, da bo dosežena kar najvišja raven varnosti uporabnika tega prijemalnega orodja.

- Nosilca nikoli ne uporabljajte za prijemanje in držanje oseb.
- Nosilec uporabljajte le, če imate izkušnje v ravnanju z njim ali če ste pod nadzorom osebe, ki ima izkušnje v ravnanju z nosilcem.
- Nosilec je izdelan v različnih izvedenkah in za različne ravni nosilnosti. Navedene vrednosti veljajo za novi nosilec in čiste, suhe in ravne steklene šipe pri temperaturi okolja 20° C in pri zračnem pritisku 1.013 mbar v pogojih čim večjega vakuumu.
- Upoštevati je potrebno, da se z naraščanjem nadmorske višine zračni pritisk niža, pri čemer se zmanjšuje tudi nosilnost.
- Pri zmrzali, vlagi ali umazaniji, še posebej pri poškodovanih ali umazanih šipah ter pri dviganju ali prenašanju drugih materialov (npr. strukturnega stekla, plastike, kamna, kovine, itd.), je moč nosilca močno zmanjšana in lahko privede do popustitve bremena.
- V vsakem primeru je potrebno preveriti ustreznost nosilca za posamezen namen uporabe. Bremena za dviganje ali prenašanje je zato potrebno na več mestih zavarovati.
- Upoštevajte ta navodila za uporabo.
- Nosilec ne sme biti izpostavljen ekstremni vročini za dolgo časa (npr. odprt ogenj, daljša neposredna izpostavljenost sončnemu sevanju). Potrebno se je izogibati trajni izpostavljenosti temperaturam nad 80° C.

3. Opis delovanja

Učinek vakuumu deluje kot prisesek na površino predmeta. Ta močnostni učinek se lahko med uporabo še zvišuje. Obveza uporabnika je, da ne bo prišlo do nobene škode (npr. zloma pri tankem steklu ali upogibanja tanjše pločvine). Prav tako se je potrebno prepričati, da je prisesek površina dovolj primerna, da je lahko prisesek dovolj močno zajame (npr. nosilci ohišij, držala naprav...). Pri sesalnih nosilcih s preklopno ročico se vakuum ustvari s preklopom ročice.

4. Rokovanje

Pred vsako uporabo je potrebno preveriti delovanje nosilca stekla. Še posebej je potrebno biti pozoren na gumijasto tesnilo-mora biti nepoškodovano in brez praske.

Pred vsako uporabo preverite gumijasto tesnilo, da ni izgubilo lastnosti elastičnosti, npr. zaradi starosti, obrabe, neprimerne vzdrževanja ali shranjevanja.

Poškodovano ali obrabljeno gumijasto tesnilo je potrebno takoj zamenjati.

Sesalna površina in gumijasto tesnilo morata biti vedno čisti, suhi in brez vsebnosti masti. Na neravni, grobi in porozni površini se raven oprijema bistveno zniža in lahko pride do izpustitve bremena.

Umazanja lahko poškoduje podlago, gumijasto tesnilo in včasih tudi mehanizem.

5. Prisesavanje

- Nosilec stekla močno pritisnite na površino. Gumijasti tesnili morata biti pri tem sproščeni in se plosko nalegati.
- Vakuumski prijem povzročite s preklpom ročice ali s sklapljanjem dvodelnega držala. Jasno se mora čutiti upor zaradi nastalega podtlaka.

Nosilec stekla enostavno položite ba na ravno, plino-tesno površino, preklpite ročico in že je končano.

6. Dviganje, prenašanje, držanje

Nevarnost poškodb!

- Breme ne sme presegati dovoljene obremenitve.
- Breme s primežem nikoli ne dvigajte čez ljudi.
- Pri prenašanju se izogibajte stranskim vplivom na sesalno ploščo.
- Prepričajte se, da so varovalni elementi pri prenašanju vidni in da niso blokirani.
- Če vakuum spusti, je potrebno takoj odložiti breme in znova namestiti nosilec stekla.
- Pri prenašanju se nikoli ne dotikajte mehanizmov za sprostitvev primeža.
- Nosilec stekla se lahko za dviganje, prenašanje in držanje uporablja le kratkočasno. Ob dolgotrajnejši uporabi nosilca je potrebno redno preverjati trdnost oprijema. Če se vam zdi, da nosilec ne drži dovolj dobro, ga znova namestite.

7. Sproščanje nosilca

Pozor!

Pri sproščanju bremena nikoli ne uporabljajte ostre konice ali predmetov z ostrimi robovi (npr. izvijač), tako da bi dvignili sesalno ploščo. Sesalna plošča se lahko pri tem poškoduje in postane neuporabna.

- Prepričajte se, da je breme ali predmet dobro zavarovan.
- Sprostite preklpno ročico. Gumijasto tesnilo se pri tem pomakne na njegov prvoten ploski položaj nazaj.
- Zdaj lahko umaknete nosilec stekla s prisesane podlage. Če se gumijasto tesnilo še vedno močno drži površine, si ob straneh pomagajte s prsti, tako da lahko od spodaj pride zrak. Trden sprijem se občasno pojavi pri novih gumijastih tesnilih in ne vpliva bistveno na samo delovanje orodja.

8. Shranjevanje

Nosilca nikoli ne odlagajte obrnjenega z gumijastim tesnilom proti ostremu predmetu. Nosilec stekla naj bo pri shranjevanju vedno v

9. Vzdrževanje in nega

Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

Opomba: glejte DIN 7716

- 'Parametri za kavčuk in gume - Zahteve za shranjevanje, čiščenje in vzdrževanje'

- Nosilec stekla in še posebej gumijasta tesnila se naj nahajajo vedno v čistem prostoru, kjer ni olja, maščob ali prahu.
- Gumijastega tesnila nikoli preveč ne izpostavljajte soncu, saj lahko hitro izgubi svojo elastičnost.
- Od časa do časa je potrebno namazati vijake/čepe preklapne ročice s kapljico olja in vrtljivi del zgloba z nekaj masti, da ne prihaja do trenja pri uporabi.

SPA Ventosa portalunas de articulación doble

30 kg

1. Uso previsto

Las ventosas sirven para manipular (levantar, trasladar y sostener) objetos con superficies planas y herméticas al aire/gas. Cualquier otra utilización resulta no conforme al uso previsto.

2. Medidas de seguridad

Las ventosas son herramientas manuales. Está prohibido utilizarlas junto con una grúa u otros equipos de elevación.

Hemos hecho todo lo posible para brindar máxima seguridad a los usuarios de las ventosas. Sin embargo, el uso no autorizado, incorrecto o no conforme puede ocasionar daños en las ventosas y/o provocar situaciones peligrosas (p. ej. brusca liberación de una carga) poniendo en peligro la vida y salud del usuario o de otras personas.

Para garantizar un alto grado de seguridad en la manipulación de las ventosas, se deben observar las siguientes reglas:

- Nunca utilizar las ventosas para sostener personas.
- Usar las ventosas sólo si tiene experiencia o si está bajo la supervisión de una persona que tenga experiencia en la manipulación de esta herramienta.
- Existen diferentes tipos de ventosas que presentan distintas capacidades de carga.
- Los valores indicados se refieren a ventosas nuevas y a cristales planos de vidrio flotado ("float") que estén limpios y secos, a temperatura ambiente de 20 °C y una presión atmosférica de 1.013 mbar una vez logrado el máximo vacío posible.
- Observe que la presión atmosférica se disminuye según aumenta la altitud sobre el nivel del mar, por lo que se reduce también la capacidad de carga.
- En tiempo de frío, en presencia de humedad o suciedad y sobre todo si se utilizan discos de adhesión deteriorados o en mal estado, así como al levantar y/o transportar otros materiales distintos del vidrio plano (p. ej. vidrio estructurado, plástico, piedra, metales, etc.), puede disminuir hasta llegar a perderse completamente la capacidad de adherencia.
- En cualquier caso comprobar que las ventosas sean las idóneas para la aplicación deseada. Para ello, asegurar los objetos a transportar con varios dispositivos de retención.

- Las ventosas no se deben exponer durante un tiempo prolongado a una fuente de calor extrema (p. ej. fuego abierto, radiación solar). Se insta a evitar temperaturas permanentes por encima de 80° C.
- Observe las instrucciones del presente manual.

3. Funcionamiento

Al generar el vacío, una fuerza actúa sobre la superficie de aspiración del objeto. Esta fuerza que actúa puede aumentar aún durante el tiempo de aplicación de las ventosas. El usuario debe tener máximo cuidado para asegurar que no resulte ningún daño de ello (p. ej. rotura de vidrio fino o deformación de chapas delgadas). Asimismo asegurarse de que la superficie de adhesión es apropiada para absorber la fuerza aplicada por las ventosas, p. ej. al transportar objetos agarrándolos/sujetándolos por la carcasa, al sostener aparatos, etc. En las ventosas con palanca el vacío se obtiene moviendo la palanca.

4. Manejo

Antes de cada uso, asegurarse del buen funcionamiento de las ventosas. Tener especial cuidado de los discos de adhesión: Deben estar intactos y no deben presentar fisuras. Antes de cada uso comprobar que el funcionamiento de los discos de caucho no esté restringido como consecuencia de una elasticidad reducida, p. ej. debido al envejecimiento, desgaste, mantenimiento o almacenamiento inadecuado.

Sustituir inmediatamente los discos de caucho deteriorados o los discos con fuerza de retención reducida.

La superficie a aspirar y los discos de caucho deben estar limpios, secos y exentos de grasa. En superficies desiguales, rugosas y/o porosas la fuerza de retención disminuye considerablemente hasta perderse por completo.

La suciedad puede dañar la superficie, los discos de caucho y, dado el caso, incluso el mecanismo de la bomba.

5. Aspirar la superficie

- Apretar las ventosas firmemente contra la superficie a aspirar, teniendo cuidado de no forzar los discos de caucho. Deben apoyarse de forma plana contra la superficie a aspirar.
 - Para obtener el vacío mover la palanca respectivamente plegar el asa de dos partes. Debe sentirse claramente cierta resistencia al generar el vacío.
- Simplemente, apoyar la ventosa sobre una superficie plana y hermética al aire/gas, accionar la palanca y listo.

6. Levantar, transportar, y sujetar

¡Peligro de lesiones!

- La carga no debe superar la capacidad de carga indicada.
- Nunca utilizar las ventosas para trasladar cargas por encima de personas.
- Es preciso evitar el ejercer presiones laterales sobre los discos de adhesión durante las operaciones de traslado o desplazamiento de objetos.
- Asegurarse de que los elementos de aviso y/o alarma queden visibles y no resulten bloqueados durante las operaciones de traslado.
- Si el vacío disminuye, depositar la carga inmediatamente y aplicar las ventosas nuevamente.

- Durante las operaciones de traslado y/o desplazamiento, nunca accionar los dispositivos de desbloqueo.

La ventosa portalunas solo se debe utilizar para levantar, soportar, transportar, sujetar o sostener objetos durante un tiempo corto. Con aplicaciones prolongadas es obligatorio comprobar a intervalos regulares la buena adherencia de las ventosas a la superficie. En caso de tener cualquier duda sobre la fuerza de adherencia de las ventosas, aplicarlas de nuevo.

7. Soltar las ventosas

¡Atención!

Nunca utilizar herramientas puntiagudas o con aristas vivas (p. ej. destornilladores) para levantar las ventosas porque con ello se las deteriora y resultan inutilizables.

- Comprobar que la carga levantada y/o el objeto fijado esté bien asegurado.
- Soltar la palanca. Los discos de caucho retornan a su posición inicial (plana).
- Desprender las ventosas de la superficie aspirada. En caso de quedar adherido un disco de caucho, levantarlo con el dedo por un lado, de manera que aire penetre por debajo el disco. Es normal que, en ocasiones, los discos de caucho nuevos quedan adheridos sin que su buen funcionamiento se vea afectado por ello.

8. Almacenamiento

Nunca depositar las ventosas con los discos de caucho abajo sobre un objeto puntiagudo. Siempre depositar las ventosas en posición no cargada y almacenarlas en un lugar limpio y/o en la maleta de almacenamiento.

9. Mantenimiento y conservación

Utilizar únicamente repuestos y accesorios originales.

Nota: véase DIN 7716

„Productos de caucho y goma - Requisitos de almacenamiento, limpieza y mantenimiento“

- Siempre mantener limpios las ventosas y dar cuidado particular a la limpieza de los discos de caucho manteniéndolos exentos de grasa, aceite y polvo.
- Nunca exponer los discos de caucho al sol por tiempo prolongado, porque de lo contrario pierden su elasticidad mucho más rápido.
- Dado el caso, lubricar los pernos de fijación de las palancas de vez en cuando colocando una gota de aceite, para evitar la fricción al mover las palancas.

TUR Çift eklemlı Vantuz 30 kg

1. Kullanım amacı

Vantuzlar, planlanan eşyaların ve gaz sızdırmaz yüzeylerin kaldırma, taşıma ve tutulmasına hizmet etmektedir. Başka kullanımlar kabul edilemez.

2. Güvenlik önlemleri

Vantuzlar el aletleri olup, başka bağlantıda olan Kran yada başka kaldırma araçları ile kullanılmamalıdır.

Vantuzların kullanımda yüksek derecede Güvenlik için herşey yapılmasına rağmen, kötü yada yanlış kullanım Vantuzlar zarar görebilir yada tehlikeli bir durum (ör. beklenmedik yükün boşalması) ile karşılaşır buna bağlı kullanıcının yada şahsa tehdit oluşturabilir.

Vantuzların kullanımında yüksek ölçüde Güvenlik sağlamak için, şu kuralları dikkate alın.

- Vantuzu hiçbir zaman kişinin tutması yerine kullanmayınız.
- Vantuzu sadece, tecrübeniz var ise yada bir başka kişinin vantuz ile tercübeli olması halinde kullanın.
- Vantuzlar çok farklı uygulamalar ve taşıma gücünde bulunmaktadır. Belirtilmiş olan değerler yeni Vantuz, temiz ve kuru camlar (Float cam) 20 C ile 1.013 mbar çevre sıcaklığında oluşabilecek en büyük vakumdadır.
- Hava basıncının, deniz seviyesinden, artarak azalacağını ve taşıma yükünü kısıtlayacağını dikkate alın.
- Soğukta, nemde yada kirlilikte özellikle temizlenmemiş yada hasarlı vantuzlarda, kaldırma yada taşıma başka maddelerden düz cam (ör. yapısal cam, plastik, taş, metal v.s) tutma gücü anlaşılır şekilde kısıtlıdır.
- Her durumda vantuzların uygunluğunu kontrol edin. Kaldırılacak ve taşınacak eşyalardan birçok kez emin olun.
- Kullanım kılavuzundaki bilgileri dikkate alın.
- Vantuzlar aşırı sıcaklara maruz bırakılmamalı (ör. açık ateş, direk güneş ışını). 80 C üzerindeki sıcaklardan acilen kaçınılmalıdır.

3. Fonksiyon kullanımı

Vakum oluşumu, eşyanın emilecek yüzeyinde bir kuvvet etkisi oluşturmaktadır. Bu kuvvet kullanım sırasında yükselebilir. Bu durumdan hasar olmaması için Kullanıcının vazifelerinden emin olunmalıdır.(ör.ince camda kırılma yada ince saclarda yamulma). Aynı zamanda, vantuz tarafından emme yüzeyinin kuvvet uygunluğu emin olunmalıdır.(ör. gövdeden taşıma, cihazların tutulması).

Kapanır manivelalı vantuzlarda, vakum manivelanın kapatılması ile oluşur.

4. Kullanma

Her kullanımdan önce, vantuzun fonksiyonel elverişliliğinden emin olun.

Özellikle lastik diske dikkat edin: hasarsız olmalı ve yırtık olmamalıdır.

Her kullanımdan önce, lastik diski fonksiyonel sınırlamalara karşı, azalmış esnekliğe karşı kontrol edin. Ör. yaşlanma, aşınma, uygun olmayan bakım yada depolama.

Hasarlı lastik diskleri yada kısıtlı tutma gücündeki lastik diskleri değiştirin.Emilen yüzey ve lastik diskler temiz, kuru ve ağdan arındırılmış olmalı. Düz olmayan gözenekli, kaba yüzeylerde tutma görünür şekilde, tam tutunma kaybına neden olabilir.

Kirlilikler alt kısmı, lastik diski ve dolayısıyla Pompa mekanizmasını hasara uğratabilir.

5. Emme

- Vantuza emilecek yüzeye kuvvetli bastırın. Lastik diskler bu arada gerilmeli ve düz durmalı.
- Kapanır manivelanın kapatılması dolayısıyla her iki tuamaktakilerin kapanması ile vakum sağlayın. Vakum oluşumunun mukavemeti hissedilir şekilde olmalı.

Vantuzu basitçe bir gaz sızdırmayan yüzeye bastırın kapama manivelasını yatırın, bu kadar.

6. Kaldırma, Taşıma, Tutma

Yaralanma tehlikesi!

- Yük belirtilmiş olan taşıma gücünü aşmamalıdır.
- Vantuz ile taşınan yükleri hiçbir zaman insanlar üzerinden hareket ettirmeyin.
- Taşımada, emme camında yanlardan oluşabilecek baskı etkilerinden kaçının.
- Uyarı elementlerinin taşımada görünür olduğundan ve bloke edilmediğinden emin olun.
- Bırakılmış vakumda, yük hemen bırakılır ve Vantuz yeniden yerleştirilmelidir.
- Taşımada hiçbir zaman, çözme yönlerini dokunmayın.

Vantuz eşyaların, sadece kısa süreli, kaldırma, taşıma yada tutmada kullanılmalıdır.

Uzun süreli uygulamalarda sürekli Vantuzun tutmasını kontrol edilmeli ve emin olunmalıdır.

Tutma gücünde ikileme düştüğünüzde, Vantuzu tekrar tutturun.

7. Çıkarma

Dikkat!

Vantuzu çözmede, hiçbir zaman sivri yada keskin kenarlı eşyalar (ör. Tornavida) kullanmayınız. Vantuz bu durumda hasar görebilir ve kullanılamaz

- Kaldırılmış yükün dolayısıyla eşyanın iyi sağlamlaştırıldığından emin olunuz.
- Kapama manivelasını çözün. Lastik disk önceki orjinal yüzey pozisyonuna getirin .
- Vantuzu emilmemiş tabakadan alın. Eğer Lastik disk „sıkı yapışmış,, ise altına hava girecek şekilde, lastik diskleri bir taraftan parmak ile kaldırın. „Sıkışma,, genelde yeni Vantuzlarda olabilir ve fonksiyonunu etkilemez.

8. Depolama

Vantuzu hiçbir zaman lastik disk ile birlikte keskin birşeyin üzerine bırakmayın.Vantuzu her zaman gergin pozisyonunda ve temiz bir yerde, dolayısıyla bir saklama çantasında depolanmalıdır.

9. Bakım ve Temizleme

Sadece orjinal yedekparçaları kullanın

Uyarı: DIN7716 bakınız

- „Mamuller kauçuk ve lastikten-Depolama, temizleme ve bakım gereksinimleri,,
- Vantuzu ve özellikle lastik disk her zaman temiz ve yağlardan ve tozdan arınmış olmalı.
- Lastik disk hiçbir zaman uzun süreli güneş ışığına maruz bırakmayın, yoksa elastikliğini çabuk kaybeder.
- Zaman zaman kapama manivelanın vidalarını bir damla yağ, dolayısıyla, kapama manivelanın sürtünmesini önlemek için, kapama manivelanın hareketli kısmı biraz gres ile yağlayın.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CZE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
DAN FABRIKATIONSERKLÆRING
DUT SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT
ENG EC-DECLARATION OF CONFORMITY
FRE CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
HRV IZJAVA O SUKLADNOSTI
HUN MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
ITA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
POL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
POR DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
RUM DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
SLO PREHLÁSENIE O ZHODE
SLV IZJAVA O SKLADNOSTI
SPA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
SWE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
TUR AÇIKLAMA

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-Str. 11-15
74196 Neuenstadt
Deutschland (Germany)

Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass die (das) nachstehend beschriebene Maschine (Produkt):
Doppelgelenk-Saugheber 30 kg

CZE Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že níže popsáný stroj (výrobek): Dvojitá přísavka 30 kg
DAN Vi erklærer hermed i eneste ansvar, at det nedenstående beskrevne apparattype (produkt): Sugekop dobbelt 30 kg
DUT We verklaren hierbij als enige verantwoordelijke, dat de (het) navolgend beschreven type machine (product): Ruitendrager dubbel 30kg
ENG We declare under our sole responsibility that the machine described below (product): Double Joint Suction Cup Lifter 30 kg
FRE Par la présente, nous déclarons sous notre seule responsabilité que la machine (produit) décrite ci-après : Ventouse de levage à double articulation 30 kg
HRV Ovime potvrđujemo u punoj odgovornosti da je gore navedeni proizvod (produkt) Dupli usisni nosač 30 kg
HUN Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következőkben ismertetett gép (termék): Duplacsuklós, tapadókorongos szélvédő kiemelő 30 kg
ITA Si dichiara sotto la propria responsabilità che il modello descritto qui di seguito (prodotto): Ventosa con due teste articolate, portata 30 kg
POL Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niżej wymieniona maszyna (produkt): Uchwyt przyssawkowy 30 kg
POR Declaramos que, sob a nossa responsabilidade exclusiva, a máquina (o produto) descrito mais abaixo: Ventosa para vidros dupla com cabeças articuladas 30 kg
RUM Declarăm pe proprie răspundere faptul că următorul produs: Maner transport 30 kg
SLO Prehlašujemo na svojo izključno odgovornost, že nižje popisani tip pristroja (produkt): Dvojitá prisavka 30 kg
SLV S polno odgovornostjo izjavljamo, da spodaj opisana naprava (produkt): Nosilec za steklo z dvojnim zglobom 30 kg
SPA Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, la máquina (el producto) descrita más abajo: Ventosa portalunas de articulación doble 30 kg
SWE Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar att nedanstående beskriven maskin (produkt): Sugkoppshandtag 30 kg
TUR Biz burada tamamen kendi sorumluluğumuzda, aşağıda açıklanan makina (ürünü) açıklamaktayız: Çift eklemlili Vantuz 30 kg

Artikel-Nr.: 4915 21

CZE Model:
DAN Model:
DUT Model:
ENG Models: / Article-No.:
FRE Modèle: / Code Art.:
HRV Model: / Br. artikla:
HUN Modell:
ITA Modello: / No articolo:
POL Model: / nr artykułu:
POR Modelo: / N° de artigo:
RUM Model:
SLO Model číslo:
SLV Model:
SPA Modelo / N° de artículo:
SWE Modell:
TUR Seri Nr: / -Alan:

übereinstimmt mit den Bestimmungen der (den) Richtlinie(n) 2006/42/EG

CZE odpovídá ustanovením směrnice(e)
DAN stemmer overens med bestemmelse i retningslinje
DUT conform de bepalingen van richtlijn(en)
ENG complies with the provisions of the Directive(s)
FRE correspond aux dispositions de la (des) directive(s)
HRV u skladu sa odredbom smjernica
HUN megfelel ezen irányelv(ek) előírásainak
ITA E' conforme alle disposizioni della (delle) direttiva (e)
POL jest zgodny z postanowieniami dyrektywy (dyrektyw)
POR está conforme com tudo o disposto na(s) diretiva(s)
RUM este în conformitate cu prevederile directivei (lor)
SLO V súlade s ustanovením smernice
SLV je v skladu z določbami smernic
SPA está conforme con todo lo dispuesto en la(s) directiva(s)
SWE överensstämmer med bestämmelserna i direktivet
TUR belirlenen ilkelere göre uyusmaktadır

sowie der (den) harmonisierten Norm(en) EN ISO 12100:2010.

CZE jakož i harmonizované/ým normě/ám a technické/ým normě/ám.
DAN samt den harmoniserede norm og den tekniske norm.
DUT alsmede van de geharmoniseerde norm(en) en van de technische norm(en).
ENG as well as with the harmonized standard(s) and the technical standard(s).
FRE ainsi qu'à la (aux) norme(s) harmonisée(s) et à la (aux) norme(s) technique(s).
HRV isto kao i sa harmoniziranom normom, te tehničkim normama.
HUN valamint a(z) harmonizált szabvány(ok) és a(z) műszaki szabvány(ok) előírásainak.
ITA Non che la (le) norma (e) armonizzata (e) e standard tecnico.
POL jak również z normą zharmonizowaną / normami zharmonizowanymi oraz normą techniczną / normami technicznymi.
POR tanto como com a(s) norma(s) harmonizada(s) e a(s) norma(s) técnica(s).
RUM precum și cu standardul armonizat și norme tehnice.
SLO rovnako ako harmonizovaná norma / harmonizované normy a technická norma / technické normy.
SLV kot tudi harmoniziranimi normami in tehničnimi normami.
SPA tanto como con la(s) norma(s) armonizada(s) y la(s) norma(s) técnica(s).
SWE den harmoniserade standarden och den tekniska standarden.
TUR Uyumlaştırılmış normlar ve de teknik.

Datum: 04.05.2016 / Unterzeichnet für und im Namen von:

CZE Datum: / Podepsáno za a jménem:
DAN Dato: / underskrevet for og i navn fra:
DUT Datum: / ondertekend voor en uit naam van:
ENG Date: / signed for and on behalf of:
FRE Date: / Signé pour et au nom de:
HRV Nadnevak: / Potpisano za i u ime od:
HUN Dátum: / Aláírással a kérelmező nevében ellátta:
ITA Data: / Firmato in nome e per conto di:
POL Data: / Podpisał za i w imieniu:
POR Data: / Assinado por e em nome de:
RUM data: / semnat pentru și în numele:
SLO Dátum: / Podpisané pre a v mene od:
SLV datum: / podpisano za in v imenu od:
SPA Fecha: / Firmado por y en nombre de:
SWE Datum: / Undertecknat för och på uppdrag av:
TUR Tarih: / ilgili kişi tarafından belirtilen amaç için imzalanmıştır:



Theo Förch GmbH & Co.KG, Neuenstadt
 ppa. Karl Wahl
 Geschäftsbereichsleiter Einkauf/Produktmanagement Kfz
 Head of Business Unit Procurement/Product Management Automotive



Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-Straße 11–15
74196 Neuenstadt
DEUTSCHLAND

info@foerch.de
foerch.com

**Vertriebsbereich
Kfz-Handwerk**
Tel. +49 7139 95 511
Fax +49 800 3637246

**Vertriebsbereich
Bau-Handwerk**
Tel. +49 7139 95 522
Fax +49 800 3637240

**Industrie- und
Betriebswerkstätten**
Tel. +49 7139 95 17704
Fax +49 7139 95 17798

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Bamberg
Biegenhofstraße 13
96103 Halsstadt
Tel. +49 951 509855 00
Fax +49 951 509855 25
bamberg@foerch.de

Niederlassung Berlin-Marzahn
Marzahnner Chaussee 225
12681 Berlin
Tel. +49 30 549898 90
Fax +49 30 549898 55
berlin@foerch.de

Niederlassung Berlin-Reinickendorf
Eichborndamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099948 00
Fax +49 30 4099948 25
berlin-reinickendorf@foerch.de

Niederlassung Chemnitz
Bornaer Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4741560
Fax +49 800 3637252
chemnitz@foerch.de

Niederlassung Cottbus
Krennewitzer Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 469991-0
Fax +49 800 3637256
cottbus@foerch.de

Niederlassung Dessau
Kochstedter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 550453
Fax +49 800 3637251
dessau@foerch.de

Niederlassung Dresden
Bremer Straße 5
01067 Dresden
Tel. +49 351 81194 60
Fax +49 351 81194 85
dresden@foerch.de

Niederlassung Essen
Gladbecker Straße 431 A
45329 Essen
Tel. +49 201 834626 00
Fax +49 201 834626 25
essen@foerch.de

Niederlassung Frankfurt
August-Schanz-Straße 29a
60433 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4269578 00
Fax +49 69 4269578 25
frankfurt@foerch.de

Niederlassung Freiburg
Tullastraße 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 761 593234 00
Fax +49 761 593234 25
freiburg@foerch.de

Niederlassung Hamburg
Ahrensburger Straße 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 6699919 00
Fax +49 40 6699919 25
hamburg@foerch.de

Niederlassung Heilbronn
Brüggemannstraße 24
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586 00
Fax +49 7131 64586 85
heilbronn@foerch.de

Niederlassung Kaufbeuren
Moosangstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 909366-0
Fax +49 800 3637241
kaufbeuren@foerch.de

Niederlassung Leipzig
Gießstraße 13a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 487300
Fax +49 800 3637245
leipzig@foerch.de

Niederlassung Magdeburg
Silberbergweg 3a
39128 Magdeburg
Tel. +49 391 634195 00
Fax +49 391 634195 25
magdeburg@foerch.de

Niederlassung Mannheim
Imstraße 27
68199 Mannheim
Tel. +49 621 860491 00
Fax +49 621 860491 25
mannheim@foerch.de

Niederlassung Neuenstadt
Theo-Förch-Straße 11–15
74196 Neuenstadt
Tel. +49 7139 95 215 00
Fax +49 7139 95 215 99
neuenstadt@foerch.de

Niederlassung Nürnberg/Fürth
Waldackerweg 1
90763 Fürth
Tel. +49 911 975652 00
Fax +49 911 975652 25
nuernberg@foerch.de

Niederlassung Offenburg
Heinrich-Hertz-Str. 12
77650 Offenburg
Tel. +49 781 969114 00
Fax +49 781 969114 25
offenburg@foerch.de

Niederlassung Paderborn
Stettiner Straße 4 - 6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750 00
Fax +49 5251 7750 25
paderborn@foerch.de

Niederlassung Rostock
Werftstraße 20
18057 Rostock
Tel. +49 381 440776 00
Fax +49 381 440776 25
rostock@foerch.de

Niederlassung Saarbrücken
Hartmanns Au 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287 00
Fax +49 681 989287 25
saarbruecken@foerch.de

Niederlassung Salzgitter
Gustav-Hagemann-Straße 30
38229 Salzgitter
Tel. +49 5341 86720 30
Fax +49 5341 86720 95
salzgitter@foerch.de

Niederlassung Schwerin
Ratsleich 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 47738 00
Fax +49 385 47738 25
schwerin@foerch.de

Niederlassung Weimar
Industriestraße 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974 00
Fax +49 3643 4974 25
weimar@foerch.de

Niederlassung Zwickau
Machhütte Gewerbering 2
08056 Zwickau
Tel. +49 375 81639 00
Fax +49 375 81639 25
zwickau@foerch.de

Gesellschaften International

Förch Bulgaria EOOD
22 Parna Balgarska Armiya Str.
1220 Sofia
BULGARIEN
Tel. +359 (2) 981 2841
Fax +359 (882) 10 30 86
info@foerch.bg

Förch A/S
Hegemansvej 3
8600 Silkeborg
DÄNEMARK
Tel. +45 86 823711
Fax +45 86 800617
info@foerch.dk

Förch France SAS
ZAE Le Marchais Renard Aubigny
77950 Montoreau-sur-le-Jard
FRANKREICH
Tel. +33 1 64144848
Fax +33 1 64144849
info@foerch.fr

Förch S.r.l.
Via Galvani 40C
39100 Bolzano
ITALIEN
Tel. +39 0471 204330
Fax +39 0471 204290
info@foerch.it

Förch d.o.o.
Buzneca cesta 58
10010 Zagreb
KROATIEN
Tel. +385 1 2912900
Fax +385 1 2912901
info@foerch.hr

Förch SAS
17 rue de Marbourg
9764 Marnach
LUXEMBURG
Tel. +352 269 03267
Fax +352 269 03368
info@foerch.lu

Förch Nederland B.V.
Dennemweg 18
7556 BN Hengelo
NIEDERLANDE
Tel. +31 85 7732420
info@foerch.nl

Theo Förch GmbH
Rücklbrunnstraße 39A
5020 Salzburg
ÖSTERREICH
Tel. +43 662 875574-0
Fax +43 662 878677
info@foerch.at

Förch Polska Sp. z o.o.
43-392 Międzyrzecz Górne 379
POLEN
K/Byelska-Strajki
Tel. +48 33 8196000
Fax +48 33 815548
info@foerch.pl

Förch Portugal Lda
Rua Republica da Bolivia, nº69,
1 esq.
1500-544 Lisboa
PORTUGAL
Tel. +351 917314442
Fax +351 253339576
info@foerch.pt

S.C. Foerch S.R.L.
Str. Zdrinului 110
500407 Brasov
ROMANIEN
Tel. +40 368 408192
Fax +40 368 408193
info@foerch.ro

Förch AG
Netzbodenstrasse 230
4133 Pratteln
SCHWEIZ
Tel. +41 61 8262030
Fax +41 61 8262039
foerch.ch

Förch Slovensko s.r.o.
Rosiňská cesta 12
010 08 Žilina
SLOWAKEI
Tel. +421 41 5002454
Fax +421 41 5002455
info@foerch.sk

Förch d.o.o.
Ljubljanska Cesta 51A
1236 Trzin
SLOWENIEN
Tel. +386 1 2442490
Fax +386 1 2442492
info@foerch.si

**Förch Componentes para
Taller S.L.**
Camino de San Antón, S/N
18102 Ambroz (Granada)
SPANIEN
Tel. +34 958401776
Fax +34 958401787
info@foerch.es

Förch s.r.o.
Dopravní 1314/1
104 00 Praha 10 – Uhřetínoves
TSCHECHIEN
Tel. +420 271 001 984-9
Fax +420 271 001 994-5
info@foerch.cz

**Förch Otomotiv İnş. ve San.
Örüntüleri Paz. Ltd. Şti.**
Haramidere Meykili Beysan Sanayi
Sitesi Birkir Caddesi No:6/3
34524 Beylikdüzü / Istanbul
TÜRKIE
Tel. +90 212 4228744
Fax +90 212 4228788
info@foerch.com.tr

Förch Kereskedelmi Kft
Bakony u. 4.
8000 Székesfehérvár
UNGARN
Tel. +36 22 348348
Fax +36 22 348355
info@foerch.hu